叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在阁楼上(up In The Garret) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在阁楼上(Up in the garret)
第1/1页

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
Having a good time in the Garret .
拥有 一个 好的 时间 在 这 阁楼 .

在阁楼里玩得很开心。

[si:] [peɪdʒ] - . [[wʌn]]
See page 38 . [1]
看 页 - . [1]

参见第38页。[1]

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .
UP IN THE GARRET .
向上 在 这 阁楼 .

在阁楼上。

[baɪ] ['rɒbɪn] ['reɪndʒə(r)] .
By ROBIN RANGER .
经过 罗宾 游侠 .

作者：罗宾·兰格。

['sʌndeɪ] - [sku:l] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
SUNDAY - SCHOOL DEPARTMENT ,
星期日 - 学校 部门 ,

主日学部门

- ['brɔ:dweɪ] , [en] . [waɪ] . [[ˌtu:'tu:]]
805 Broadway , N . Y . [2]
- 百老汇 , N . 是 . [2]

纽约百老汇大街805号[2]

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

['kɑ:ltən] & ['pɔ:tə(r)] ,
CARLTON & PORTER ,
卡尔顿 & 搬运工 ,

卡尔顿和波特

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
in the Clerk's Office the District Court of the United States
在 这 职员的 办公室 这 区 法庭 的 这 团结的 各州

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] . [[θri:]]
for the Southern District of New York . [3]
为了 这 南方 区 的 新的 约克 . [3]

纽约南区。[3]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[ai] . [haʊ] [ðə; ði] ['gærət] [lʊkt] ['sɛvən]
I **.** **How** **the** **Garret** **looked** **7**
我 . 如何 这 阁楼 看起来 7

一、阁楼的样子 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːndiːz] -
The **Little** **Bondies** **16**
这 小的 邦迪斯 -

小邦迪一家 16

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[faɪn] [taɪmz] [ʌp] [steəz] -
Fine **times** **up** **stairs** **22**
美好的 时代 向上 楼梯 -

楼上22号的美好时光

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['sʌmbədi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] -
Somebody **comes** **to** **see** **them** **35**
某人 来 到 看 他们 -

有人来看望他们 35

[viː] . [ðə; ði] ['swɒləʊ] ['stɔːri] -
V **.** **The** **Swallow** **Story** **44**
V . 这 吞 故事 -

V. 燕子的故事 44

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət] - [[sɪks]] [['sɛvən]]
Coming **down** **from** **the** **Garret** **49** **[** **6** **]** **[** **7** **]**
未来 向下 从 这 阁楼 - [6] [7]

从阁楼下来 49[6][7]

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .
UP **IN** **THE** **GARRET** **.**
向上 在 这 阁楼 .

在阁楼上。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[haʊ] [ðə; ði] ['gærət] [lʊkt] .
HOW **THE** **GARRET** **LOOKED** **.**
如何 这 阁楼 看起来 .

阁楼的样子。

[hiː; hi] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːndi][laɪvz; lɪvz][ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi] .
he **house** **in** **which** **Mr** **.** **Bondy** **lives** **is** **large** **and** **roomy** **.**
他 房子 在 哪个 先生 . 邦迪 生活 是 大的 和 宽敞 .

邦迪先生居住的房子很大很宽敞。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
It **stands** **on** **a** **knoll** **or** **little** **hill** **,**
它 站立 在 一个 小丘 或者 小的 爬坡道 ,

它坐落在一个小山丘或小山上，

[ænd; ənd][hæz; həz] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [braɪt] ['prɪti] ['flaʊəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **has** **green** **grass** **and** **bright** **pretty** **flowers** **all** **around** **it** **.**
和 有 绿色的 草 和 明亮的 漂亮的 花朵 全部 大约 它 .

周围绿草茵茵，鲜花盛开。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [[eit]]
There **are** **[** **8** **]**
那里 是 [8]

共有[8]

['ɔːlsəʊ] [triːz] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][fruːt] .
also **trees** **,** **some** **for** **shade** **and** **some** **for** **fruit** **.**
还 树木 , 一些 为了 阴影 和 一些 为了 水果 .

还有各种树木，有些用来遮荫，有些用来结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
But **it** **is** **not** **about** **the** **house** **or** **the** **garden** **that** **I** **wish** **to** **tell** **you** **now** **.**
但 它 是 不是 关于 这 房子 或者 这 花园 那 我 希望 到 告诉 你 现在 .

但我现在想告诉你们的，不是关于房子或花园的事。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv]
You **may** **laugh** **when** **I** **say** **that** **I** **want** **to** **talk** **to** **you** **about** **the** **garret** **of**
你 可能 笑 什么时候 我 说 那 我 想 到 讲话 到 你 关于 这 阁楼 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

你可能会笑，因为我说我想和你谈谈这栋房子的阁楼。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn]['reɪndʒə(r)] , " [seɪ] [juː; jʊ] ,
" **O** **,** **Mr** **.** **Robin** **Ranger** **,** **"** **say** **you** **,**
" 哦 , 先生 . 罗宾 游骑兵 , " 说 你 ,

“哦，罗宾·兰格先生，”你说，

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gærət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
" **what** **is** **there** **about** **the** **garret** **that** **will** **make** **a** **pleasant** **story** **for** **me** **to**
" 什么 是 那里 关于 这 阁楼 那 将要 制作 一个 令人愉快的 故事 为了 我 到
[riːd] ?
read **?**
读 ?

“阁楼里有什么故事能让我觉得读起来很愉快呢？”

[dəʊnt][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['gærət] ?
Don't **the** **rats** **and** **mice** **live** **in** **the** **garret** **?**
不 这 老鼠 和 小鼠 居住 在 这 阁楼 ?

阁楼里不住着老鼠吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] : [kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][hɒt][ɪn] ['sʌmə(r)] .

It	is	not	a	nice	place	:	cold	in	winter	,	and	hot	in	summer	.
它	是	不是	一个	好的	地方	:	寒冷的	在	冬天	,	和	热的	在	夏天	.

这里环境不好：冬天冷，夏天热。

" [bʌt; bət][stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɑːstə(r)] ['flʌri] , ([ɪf] [ðæt][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .)

"	But	stop	a	moment	,	Master	Flurry	,	(	if	that	is	your	name	.	)
"	但	停止	一个	片刻	,	掌握	暴风雪	,	(	如果	那	是	你的	姓名	.	)

“但是，请稍等片刻，弗鲁里大师（如果那是您的名字的话）。”

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['gærət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

Isn't	there	a	garret	to	your	house	?
不是	那里	一个	阁楼	到	你的	房子	?

你家没有阁楼吗?

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] [[naɪn]]

And	don't	you	go	there	[	9	]
和	不	你	去	那里	[	9	]

你不要去那里[9]

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][ræg][bæg] ?

sometimes	to	play	,	or	to	find	something	that	has	been	put	in	the	rag	bag	?
有时	到	玩	,	或者	到	寻找	某物	那	有	到过	放	在	这	抹布	包	?

有时是为了玩耍，或是为了寻找被扔进破布袋里的东西?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [dʌz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ,

If	you	do	not	,	I	think	your	sister	does	,	and	you	may	call	her	,
如果	你	做	不是	,	我	思考	你的	姐姐	做	,	和	你	可能	称呼	她	,

如果你没有，我想你姐姐有，你可以给她打电话。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['gærət] ,

if	you	think	you	do	not	want	to	read	about	a	garret	,
如果	你	思考	你	做	不是	想	到	读	关于	一个	阁楼	,

如果你觉得你不想了解阁楼的事情，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	see	if	she	will	not	like	it	.
和	看	如果	她	将要	不是	喜欢	它	.

看看她会不会不喜欢。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [səʊ][fɑː(r)] ,

But	I	suppose	that	as	you	have	read	so	far	,
但	我	认为	那	作为	你	有	读	所以	远的	,

但我想，正如你目前所读到的，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə'baʊt] .

you	think	you	may	as	well	go	on	and	find	out	what	the	story	is	about	.
你	思考	你	可能	作为	出色地	去	在	和	寻找	出去	什么	这	故事	是	关于	.

你心想，不如继续往下看，看看这个故事讲的是什么。

['mɪstə(r)] . [bɑːndiːz] ['gærət] [wɒz; wəz][kwaɪt] [lɑːdʒ] .

Mr	.	Bondy's	garret	was	quite	large	.
先生	.	邦迪的	阁楼	曾是	相当	大的	.

邦迪先生的阁楼很大。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][fɔː(r)] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

It	had	four	small	windows	in	it	,	two	at	each	end	,
它	有	四	小的	视窗	在	它	,	二	在	每个	结尾	,

它有四扇小窗户，两端各两扇。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [lait] .

so	that	there	was	plenty	of	light	.
所以	那	那里	曾是	很多	的	光	.

所以光线很充足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [peə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

There	was	also	a	chimney	between	each	pair	of	windows	.
那里	曾是	还	一个	烟囱	之间	每个	一对	的	视窗	.

每两扇窗户之间还有一个烟囱。

[ɒn] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [ðeə(r)] [-]

On	the	floor	of	the	garret	there	[	10	]
在	这	地面	的	这	阁楼	那里	[	-	]

在阁楼的地板上[10]

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] : [əʊld] ['bedsted] [ænd; ənd] [tʃeəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

was	a	little	of	everything	:	old	bedsteads	and	chairs	waiting	to	be
曾是	一个	小的	的	一切	:	老的	床架	和	椅子	等待	到	是

['mendɪd] ;

mended	;
已修复	;

这里什么都有：旧床架和椅子等着修补；

[trʌŋks] , [və'li:z] , [ænd; ənd] ['kɑ:pɪt] - [bægz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['træv(ə)lɪŋ] ; [rəʊlz][ɒv; əv][speə(r)] ['kɑ:pɪt] ,

trunks	,	valises	,	and	carpet	-	bags	ready	for	traveling	;	rolls	of	spare	carpet	,
树干	,	手提箱	,	和	地毯	-	包	准备好	为了	旅行	;	卷	的	空闲的	地毯	,

['mætɪŋ] , [ænd; ənd][ɔɪl] [klɒθ] ;

matting	,	and	oil	cloth	;
垫子	,	和	油	布	;

旅行用的行李箱、手提箱和地毯袋；备用地毯、垫子和油布卷；

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [stəʊvz] , [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ; [hæts][ɪn] ['bænd,bɒks] ,

two	or	three	stoves	,	put	out	of	sight	for	the	summer	;	hats	in	bandboxes	,
二	或者	三	炉灶	,	放	出去	的	视线	为了	这	夏天	;	帽子	在	乐队盒子	,

两三台炉子，夏天收起来不显眼；帽子放在盒子里。

[ænd; ənd] [bu:ts] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['bɒksɪz] ; [ræg][bægz] , [ænd; ənd][bægz] [wɪ'ðaʊt] ['eni][rægz] .

and	boots	without	any	boxes	;	rag	bags	,	and	bags	without	any	rags	.
和	靴子	没有	任何	盒子	;	抹布	包	,	和	包	没有	任何	破布	.

还有没有鞋盒的靴子；破布袋，以及没有破布的袋子。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɪs'ɔ:də(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Yet	there	was	no	disorder	on	the	floor	.
然而	那里	曾是	不	紊乱	在	这	地面	.

然而，地板上却一片凌乱。

['mɪsɪz] . ['bɑ:ndi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd]['keəf(ə)l]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Mrs	.	Bondy	was	a	neat	and	careful	woman	,	and	she	had	everything	in
太太	.	邦迪	曾是	一个	整洁的	和	小心	女士	,	和	她	有	一切	在

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

邦迪太太是个爱干净、做事细致的女人，她家里什么都有。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gærət] , [pʊt][ɪn]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [kept] [səʊ] .

even	in	the	garret	,	put	in	order	and	kept	so	.
甚至	在	这	阁楼	,	放	在	命令	和	保留	所以	.

即使是阁楼里的东西，也要整理好并保持整洁。

[hɜ:(r); hə(r)]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

Her	motto	was	,	"	A	place	for	everything	,	and	everything	in	its	place
她	座右铭	曾是	,	"	一个	地方	为了	一切	,	和	一切	在	它是	地方

.

:

.

她的座右铭是："物归原位，物归原处。"

" [hens] [-]
" Hence [11]
" 因此 [-]

因此[11]

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gærət][wɒz; wəz][kept] [kli:n] ,
the floor of the garret was kept clean ,
这 地面 的 这 阁楼 曾是 保留 干净的 ,

阁楼的地板保持得很干净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veəriəs] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [nemd] [wɜ:(r); wə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [mait]
and the various things I have named were stowed away where they might
和 这 各种各样的 事物 我 有 命名 是 已存放 离开 在哪里 他们 可能
[bi:; bi][faʊnd] [wen] ['wɒntɪd] .
be found when wanted .
是 成立 什么时候 通缉 .

我提到的那些东西都被妥善存放起来，以便在需要时能够找到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊp] [stretʃt] [ə'krɒs][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gærət] ,
There was a rope stretched across one end of the garret ,
那里 曾是 一个 绳索 拉伸 穿过 一 结尾 的 这 阁楼 ,

阁楼的一端拉着一根绳子。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [rəʊp][wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [əʊld] [kləʊðz] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
and on this rope were hung old clothes to be given to the poor ,
和 在 这 绳索 是 悬挂 老的 衣服 到 是 给定 到 这 贫穷的 ,

绳子上挂着一些旧衣服，准备分发给穷人。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [kləʊðz] [nɒt] [naʊ] [ɪn][ju:z] .
and winter clothes not now in use .
和 冬天 衣服 不是 现在 在 使用 .

以及现在用不上的冬衣。

[neɪlz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɑ:ftəz] , [wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Nails were also driven into the rafters , which , I suppose you know ,
指甲 是 还 驱动 进入 这 椽子 , 哪个 , 我 认为 你 知道 ,

屋顶横梁上也钉满了钉子，我想你应该知道这一点。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bi:mz] [ɔ:(r)] [lɒŋ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] .
are the beams or long pieces of wood just under the roof .
是 这 光束 或者 长的 件 的 木头 只是 在下面 这 屋顶 .

是指屋顶下方的横梁或长木条。

[frɒm; frəm] [ði:z] [neɪlz][ðeə(r)] [hʌŋ] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][lɑ:st] [jɪrz] [hɜ:bs] : [mɪnt] , [seɪdʒ] ,
From these nails there hung little bundles of last year's herbs : mint , sage ,
从 这些 指甲 那里 悬挂 小的 捆绑 的 最后的 年 草药 : 薄荷 , 圣人 ,

这些钉子上挂着去年种的一小捆一小捆的香草：薄荷、鼠尾草，

[taɪm] , ['kætnɪp] , [ˌpeni'rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['seɪvəri] .
thyme , catnip , pennyroyal , and summer savory .
百里香 , 猫薄荷 , 薄荷 , 和 夏天 美味的 .

百里香、猫薄荷、薄荷草和夏季香薄荷。

[ði:z] [geɪv] [-]
These gave [12]
这些 给予 [-]

这些给出了[12]

[tu:; tə][ðə; ði]['gærət][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [smel] .
to the garret a very pleasant smell .
到 这 阁楼 一个 非常 令人愉快的 闻 .

阁楼里弥漫着一股令人愉悦的香味。

[ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ʃelvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]

Against	one	of	the	chimneys	there	stood	a	set	of	shelves	which	had	once
反对	一	的	这	烟囱	那里	站立	一个	放	的	货架	哪个	有	一次

[biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

been	used	in	the	kitchen	;
到过	用过的	在	这	厨房	;

其中一个烟囱旁摆放着一组书架，这些书架以前是厨房用的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['lɑːdʒə(r)] , [njuː] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn] ,

but	when	the	kitchen	was	made	larger	,	new	shelves	were	put	in	,
但	什么时候	这	厨房	曾是	制成	更大的	,	新的	货架	是	放	在	,

但厨房扩建后，安装了新的架子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əʊld][wʌnz][wɜː(r); wə(r)][sent] [ʌp] ['gærət] , [weə(r)] [əʊld]['peɪpəz][ænd; ənd] [bʊks]

and	these	old	ones	were	sent	up	garret	,	where	old	papers	and	books
和	这些	老的	一个	是	发送	向上	阁楼	,	在哪里	老的	文件	和	图书

[wɜː(r); wə(r)][paɪld][ɒn][ðem; ðəm] .

were	piled	on	them	.
是	堆积	在	他们	.

这些旧东西被送到阁楼上，上面堆满了旧文件和书籍。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒn][ænd; ənd]['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

I	must	not	forget	to	tell	you	that	on	and	under	an	old	table	with	a
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	那	在	和	在下面	一个	老的	桌子	和	一个

['brəʊkən][leg][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tɒɪz] :

broken	leg	there	were	some	toys	:
破碎的	腿	那里	是	一些	玩具	:

我必须告诉你，在一张断腿的旧桌子上和桌子底下有一些玩具：

[dɒlz] , [sʌm; səm] [wɪð] ['brəʊkən] [hedz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] ['brəʊkən] [ɑːmz] ; [tɔɪ] [kæts] [ðæt]

dolls	,	some	with	broken	heads	,	and	some	with	broken	arms	;	toy	cats	that
娃娃	,	一些	和	破碎的	头部	,	和	一些	和	破碎的	武器	;	玩具	猫	那

['kʊd(ə)nt] [skwiːk] ,

couldn't	squeak	,
不能	吱	,

一些娃娃，有的头断了，有的胳膊断了；一些不会发出吱吱声的玩具猫，

[ænd; ənd][dɒgz] [ðæt] [-]

and	dogs	that	[	13	]
和	狗	那	[	-	]

以及狗[13]

[hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [bɑːk] ;

had	long	ceased	to	bark	;
有	长的	停止	到	吠	;

早已停止吠叫；

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp] [tə'geðə(r)] ,

a	company	of	soldiers	that	had	once	been	able	to	stand	up	together	,
一个	公司	的	士兵	那	有	一次	到过	有能力的	到	站立	向上	一起	,

曾经能够团结一致站在一起的一群士兵，

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] .

but	now	looked	as	if	they	had	been	in	the	wars	.
但	现在	看起来	作为	如果	他们	有	到过	在	这	战争	.

但现在看起来好像他们都参加过战争。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	captain	had	lost	his	head	,
这	队长	有	丢失的	他的	头	,

船长失去了理智。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][hæd; həd] [lɒst] ['aɪðə(r)][æn; ən][ɑːm][ɔː(r)][ə; eɪ][leg] .

and	most	of	the	men	had	lost	either	an	arm	or	a	leg	.
和	最多	的	这	男人	有	丢失的	任何一个	一个	手臂	或者	一个	腿	.

大多数男子都失去了一条胳膊或一条腿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [wʌn]['rɒkə(r)] [ɒf] ,

There	was	also	a	little	cradle	with	one	rocker	off	,
那里	曾是	还	一个	小的	摇篮	和	一	摇滚乐	离开	,

还有一个小摇篮，其中一个摇杆已经脱落了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [wiːl] .

and	a	small	cart	with	only	one	wheel	.
和	一个	小的	大车	和	仅有的	一	车轮	.

还有一辆只有一个轮子的小推车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊəz] [ɑːk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wɪð]

There	was	a	Noah's	ark	that	had	once	been	filled	with	animals	and	with
那里	曾是	一个	诺亚的	方舟	那	有	一次	到过	已填	和	动物	和	和

['nəʊəz] ['fæməli] — ['wʊdn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['piːp(ə)l] ;

Noah's	family	—	wooden	animals	and	wooden	people	;
诺亚的	家庭	—	木制的	动物	和	木制的	人们	;

曾经有一艘诺亚方舟，里面装满了动物和诺亚一家——木制动物和木制人；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːk][wɒz; wəz] [gɒn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][hæd; həd] [bləʊn]

but	the	lid	of	the	ark	was	gone	,	as	though	a	great	wind	had	blown
但	这	盖	的	这	方舟	曾是	已消失	,	作为	尽管	一个	伟大的	风	有	吹

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

但是方舟的盖子不见了，仿佛被一阵狂风吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [-]

and	the	animals	and	people	[	14	]
和	这	动物	和	人们	[	-	]

以及动物和人[14]

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] , [wɪð] ['brəʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd] [hedz] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

were	scattered	,	with	broken	limbs	and	heads	,	about	the	floor	.
是	疏散	,	和	破碎的	四肢	和	头部	,	关于	这	地面	.

残肢断臂散落在地上。

[ðiːz] [tɒɪz] [hæd; həd] [biːn] [naɪs][ænd; ənd] [njuː] [wʌns] ,

These	toys	had	been	nice	and	new	once	,
这些	玩具	有	到过	好的	和	新的	一次	,

这些玩具曾经又新又漂亮，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

but	they	had	been	used	as	all	other	toys	are	,
但	他们	有	到过	用过的	作为	全部	其他	玩具	是	,

但它们和其他玩具一样，都被用旧了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [stænd][ðə; ðɪ][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [jʌŋ] [hændz] .

and	did	not	long	stand	the	wear	and	tear	of	young	hands	.
和	做过	不是	长的	站立	这	穿	和	撕	的	年轻的	双手	.

而且经不起年轻双手的磨损。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

They	were	still	good	enough	to	play	with	once	in	a	while	,
他们	是	仍然	好的	足够的	到	玩	和	一次	在	一个	尽管	,

他们偶尔还是可以一起玩玩的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] , [waɪl] [ðə; ði] [njuːə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [tɒɪz]

and	thus	were	put	up	in	the	garret	,	while	the	newer	and	better	toys
和	因此	是	放	向上	在	这	阁楼	,	尽管	这	较新的	和	更好的	玩具

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [bɪ'ləʊ] ,

were	kept	below	,
是	保留	以下	,

因此，这些旧玩具被放在阁楼里，而更新更好的玩具则放在楼下。

[sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

some	in	the	nursery	and	a	few	in	the	parlor	.
一些	在	这	苗圃	和	一个	很少	在	这	客厅	.

有些在育婴室，有些在客厅。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['mɪstə(r)] .

And	now	you	begin	to	think	there	must	be	some	children	in	Mr	.
和	现在	你	开始	到	思考	那里	必须	是	一些	孩子们	在	先生	.

[bɑːndiːz] [haʊs] ,

Bondy's	house	,
邦迪的	房子	,

现在你开始觉得邦迪先生家里肯定有几个孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [-]

for	he	and	his	good	wife	would	not	play	[	15	]
为了	他	和	他的	好的	妻子	会	不是	玩	[	-	]

因为他和他的贤妻不会玩[15]

[wɪð] [dɒlz] , [ænd; ənd] [tɔɪ] [kæts] , [ænd; ənd] ['wʊdn] ['səʊldʒəz] .

with	dolls	,	and	toy	cats	,	and	wooden	soldiers	.
和	娃娃	,	和	玩具	猫	,	和	木制的	士兵	.

里面有娃娃、玩具猫和木头士兵。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

And	you	are	right	.
和	你	是	正确的	.

你说得对。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	children	there	,	and	I	am	glad	of	it	,
那里	是	孩子们	那里	,	和	我	是	高兴的	的	它	,

那里有孩子，我很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

because	a	house	without	any	children	in	it	is	too	dull	and	quiet	,
因为	一个	房子	没有	任何	孩子们	在	它	是	也	乏味的	和	安静的	,

因为没有孩子的家太沉闷、太安静了。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

and	is	not	as	pleasant	as	a	house	in	which	are	the	pattering	of	little
和	是	不是	作为	令人愉快的	作为	一个	房子	在	哪个	是	这	打节拍	的	小的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

而且，它不如一间有小孩轻快脚步声的房子那么令人愉快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['meri] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

and	the	laughter	of	merry	little	hearts	,	and	the	smiles	of	happy	little
和	这	笑声	的	欢乐	小的	心	,	和	这	微笑	的	快乐的	小的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

还有孩子们快乐的笑声，以及孩子们灿烂的笑容。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bʌdz] .

A	house	without	children	is	like	a	garden	without	buds	.
一个	房子	没有	孩子们	是	喜欢	一个	花园	没有	花蕾	.

没有孩子的家就像没有花蕾的花园。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [riːd] [ðə; ðɪ][nekst]['tʃæptə(r)] . [-]

If	you	want	to	know	something	of	these	children	,	read	the	next	chapter	.	[	16	]
如果	你	想	到	知道	某物	的	这些	孩子们	,	读	这	下一个	章	.	[	-	]

如果你想了解这些孩子的情况，请阅读下一章。[16]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːndiːz] .

THE	LITTLE	BONDIES	.
这	小的	邦迪斯	.

小邦迪斯。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

here	were	three	of	them	.
这里	是	三	的	他们	.

他们共有三人。

['ælɪs] , ['mægi] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]

Alice	,	Maggie	,	and	James	were	their	names	,	and	they	were	generally
爱丽丝	,	玛吉	,	和	詹姆斯	是	他们的	姓名	,	和	他们	是	一般来说

[wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

well	-	behaved	and	kind	to	each	other	.
出色地	-	表现	和	种类	到	每个	其他	.

他们的名字分别是爱丽丝、玛吉和詹姆斯，他们通常都很懂事，彼此也很友善。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðeə(r)]['peərənts] .

This	they	were	taught	to	be	by	their	parents	.
这	他们	是	教授	到	是	经过	他们的	父母	.

这是他们的父母从小教导他们的。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [-]

Alice	was	ten	years	old	and	[	17	]
爱丽丝	曾是	十	年	老的	和	[	-	]

爱丽丝十岁，[17]

[went] [tuː; tə] [skuːl] .

went	to	school	.
去	到	学校	.

去上学了。

[səʊ][dɪd] ['mægi] , [huː] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

So	did	Maggie	,	who	was	three	years	younger	.
所以	做过	玛吉	,	WHO	曾是	三	年	年轻	.

比她小三岁的玛吉也是如此。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

But	James	,	who	was	only	four	years	old	,	was	too	young	to	go	to
但	詹姆斯	,	WHO	曾是	仅有的	四	年	老的	,	曾是	也	年轻的	到	去	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但詹姆斯当时只有四岁，年纪太小，还不能上学。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

though	he	had	learned	a	few	of	his	letters	from	his	sisters	.
尽管	他	有	学习	一个	很少	的	他的	信件	从	他的	姐妹	.

虽然他从姐姐们那里学到了一些字母。

[ɪf] [aiː][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɑːndiːz] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

If	I	should	say	that	these	three	little	Bondies	loved	to	play	,
如果	我	应该	说	那	这些	三	小的	邦迪斯	喜爱	到	玩	,

如果我说这三个小邦迪人很喜欢玩耍，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

you	would	not	think	it	strange	,	would	you	?
你	会	不是	思考	它	奇怪的	,	会	你	?

你不会觉得奇怪吧?

[pleɪ] !

Play	!
玩	!

玩!

[waɪ] , [aiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] [ðæt][dɪd][nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] .

Why	,	I	should	not	like	to	see	children	that	did	not	love	to	play	.
为什么	,	我	应该	不是	喜欢	到	看	孩子们	那	做过	不是	爱	到	玩	.

为什么呢？我不喜欢看到不喜欢玩耍的孩子。

[aiː][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [ɔː(r)] [els] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] .

I	should	think	they	were	sick	,	or	else	had	lost	some	of	their	senses	.
我	应该	思考	他们	是	生病的	,	或者	别的	有	丢失的	一些	的	他们的	感官	.

我认为他们要么是生病了，要么是失去了某些理智。

[aiː][hæv; həv] [siːn] ['tʃɪldrən] [ðæt] [dɪd][nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)][tuː; tə] ['stʌdi] ,

I	have	seen	children	that	did	not	love	to	work	or	to	study	,
我	有	已见	孩子们	那	做过	不是	爱	到	工作	或者	到	学习	,

我见过一些孩子，他们既不喜欢工作也不喜欢学习。

[bʌt; bət][aiː]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [dɪd][nɒt] [-]

but	I	never	yet	saw	one	that	did	not	[	18	]
但	我	绝不	然而	锯	一	那	做过	不是	[	-	]

但我从未见过一个没有这种情况的[18]

[lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] .

love	to	play	.
爱	到	玩	.

喜欢玩。

[aiː][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][dʒʌmp] ,

I	should	as	soon	expect	to	see	a	squirrel	that	couldn't	jump	,
我	应该	作为	很快	预计	到	看	一个	松鼠	那	不能	跳	,

我倒觉得，看到一只不会跳的松鼠也没什么大不了的。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][flaɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] .

or	a	bird	that	couldn't	fly	,	or	a	mouse	that	couldn't	run	.
或者	一个	鸟	那	不能	飞	,	或者	一个	老鼠	那	不能	跑步	.

或者一只不会飞的鸟，或者一只不会跑的老鼠。

[jes] , [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ;

Yes	,	they	loved	to	play	;
是的	,	他们	喜爱	到	玩	;

是的，他们很喜欢玩;

[ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd][tu:; tə]

and	I	ought	to	say	just	here	that	they	were	willing	to	work	and	to
和	我	应该	到	说	只是	这里	那	他们	是	愿意的	到	工作	和	到

['stʌdi] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

study	as	far	as	they	could	.
学习	作为	远的	作为	他们	可以	.

我还要补充一点，他们愿意尽其所能地工作和学习。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['mægi] [traɪd] [hɑ:d][tu:; tə][get][ðeə(r)] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)] [skʊ:l] ,

Alice	and	Maggie	tried	hard	to	get	their	lessons	for	school	,
爱丽丝	和	玛吉	尝试	难的	到	得到	他们的	课程	为了	学校	,

爱丽丝和玛吉努力学习功课。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l][dʒeɪmz] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

and	even	little	James	would	have	studied	his	spelling	-	book	if	his	father
和	甚至	小的	詹姆斯	会	有	研究	他的	拼写	-	书	如果	他的	父亲

[hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [hɪm] [tu:] [jʌŋ] .

had	not	thought	him	too	young	.
有	不是	想法	他	也	年轻的	.

即使是小詹姆斯，如果不是他父亲认为他年纪太小，也会认真学习拼写书的。

['ælɪs] ['sʌmtaɪmz] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['mægi] [θɔ:t]

Alice	sometimes	helped	her	mother	work	in	the	kitchen	,	and	Maggie	thought
爱丽丝	有时	帮助	她	母亲	工作	在	这	厨房	,	和	玛吉	想法

[ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

she	did	the	same	,
她	做过	这	相同的	,

爱丽丝有时会帮妈妈在厨房干活，玛吉以为她也一样。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][help] [-]

but	I	don't	think	her	help	[	19	]
但	我	不	思考	她	帮助	[	-	]

但我认为她的帮助[19]

[ə'maunt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .

amounted	to	much	.
金额	到	很多	.

意义重大。

['mɑ:stə(r)] ['dʒɪmi] [lʌvd] [tu:; tə] [wɜ:k] , ['ɔ:lsəʊ] .

Master	Jimmy	loved	to	work	,	also	.
掌握	吉米	喜爱	到	工作	,	还	.

吉米师傅也热爱工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [meɪd] [mɔ:(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊldə][fəʊks] .

But	his	work	made	more	work	for	older	folks	.
但	他的	工作	制成	更多的	工作	为了	老	各位	.

但他的工作却给老年人带来了更多的工作。

[səʊ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [wʌn] [deɪ] ,

So	his	father	thought	one	day	,
所以	他的	父亲	想法	一	天	,

于是有一天，他父亲想到了

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bi:ts] [ænd; ənd] ['pɑ:snips] [ɔ:l] ['pʊld] [aʊt]

when	he	came	home	and	found	the	young	beets	and	parsnips	all	pulled	out
什么时候	他	来了	家	和	成立	这	年轻的	甜菜	和	欧防风	全部	拉	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)][bedz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

of	their	beds	in	the	garden	.
的	他们的	床	在	这	花园	.

当他回到家时，发现花园里苗圃里的甜菜和欧防风幼苗都被拔掉了。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**Who**	**did**	**that**	**?**	"	**said**	**he**	**to**	**the**	**children**	**.**
"	WHO	做过	那	?	"	说	他	到	这	孩子们	.

“是谁干的？”他问孩子们。

" [ai][dɪd] , [pə'pɑː] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒeɪmz] .

"	**I**	**did**	**,**	**papa**	**,**	"	**said**	**little**	**James**	**.**
"	我	做过	,	爸爸	,	"	说	小的	詹姆斯	.

“我做到了，爸爸，”小詹姆斯说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	**And**	**what**	**did**	**you**	**do**	**that**	**for**	**?**	**"**
"	和	什么	做过	你	做	那	为了	?	"

你为什么要这么做?

" [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [rɪ'plaɪ] .

"	**I**	**was**	**working**	**in**	**the**	**garden**	**!**	**"**	**was**	**the**	**little**	**fellow's**	**reply**	**.**
"	我	曾是	在职的	在	这	花园	!	"	曾是	这	小的	同伴们	回复	.

“我当时正在花园里干活！”小家伙回答道。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] .

He	**thought**	**he**	**was**	**helping**	**his**	**papa**	**.**
他	想法	他	曾是	帮助	他的	爸爸	.

他以为自己在帮爸爸。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	**do**	**you**	**think**	**?**
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [-]

The	**children**	**had**	**a**	**very**	**good**	**[**	**20**	**]**
这	孩子们	有	一个	非常	好的	[	-	]

孩子们过得非常好[20]

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,

place	**to**	**play**	**in**	**,**	**for**	**the**	**garden**	**was**	**large**	**,**
地方	到	玩	在	,	为了	这	花园	曾是	大的	,

花园很大，是个玩耍的好地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [plɒt][ɒv; əv] [grɑːs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	**there**	**was**	**a**	**good**	**sized**	**plot**	**of**	**grass**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**
和	那里	曾是	一个	好的	尺寸	阴谋	的	草	;	和	,	除了	,

而且还有一大片草地；此外，

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪp(ə)l] - [triː] ,

not	**very**	**far**	**from**	**the**	**house**	**there**	**was**	**a**	**grove**	**of**	**beautiful**	**maple**	**-**	**trees**	**,**
不是	非常	远的	从	这	房子	那里	曾是	一个	树林	的	美丽的	枫	-	树木	,

离房子不远处有一片美丽的枫树林。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

under	**the**	**shade**	**of**	**which**	**they**	**sometimes**	**had**	**a**	**picnic**	**.**
在下面	这	阴影	的	哪个	他们	有时	有	一个	野餐	.

他们有时会在树荫下野餐。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

But	**when**	**it**	**rained**	**they**	**could**	**not**	**play**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**or**	**on**	**the**	**grass**	**,**
但	什么时候	它	下雨了	他们	可以	不是	玩	在	这	花园	,	或者	在	这	草	,

但下雨的时候，他们就不能在花园里或草地上玩耍了。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

or	**under**	**the**	**trees**	**.**
或者	在下面	这	树木	.

或者在树下。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
They had to stay in the house .
他们 有 到 停留 在 这 房子 .

他们必须待在房子里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gærət] [wɒz; wəz] [juːst] .
Then it was that the garret was used .
然后 它 曾是 那 这 阁楼 曾是 用过的 .

然后，阁楼就被利用了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
It was a good place to play in on a rainy day in summer .
它 曾是 一个 好的 地方 到 玩 在 在 一个 下雨 天 在 夏天 .

夏天下雨天，这里是个不错的玩耍场所。

[ɪn]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] .
In winter it was too cold .
在 冬天 它 曾是 也 寒冷的 .

冬天太冷了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [tɒɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
At such times the children took some of their good toys with them from
[ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [-]
the nursery , and [21]
这 苗圃 , 和 [-]

这时，孩子们会从育儿室里带上一些他们喜欢的玩具，[21]

[juːst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
used them with the old toys in the garret .
用过的 他们 和 这 老的 玩具 在 这 阁楼 .

我把它们和阁楼里的旧玩具一起用了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt] [dɔːz] ,
And though they could not go out doors ,
和 尽管 他们 可以 不是 去 出去 门 ,

虽然他们不能外出，

[ðeɪ] [hæd; həd][faɪn] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
they had fine fun and frolic under the roof of the house ,
他们 有 美好的 乐趣 和 嬉戏 在下面 这 屋顶 的 这 房子 ,

他们在屋檐下玩得非常开心。

[ænd; ənd] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][maɪs] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni]
and made noise enough to frighten all the mice away , if there had been any
和 制成 噪音 足够的 到 吓唬 全部 这 小鼠 离开 , 如果 那里 有 到过 任何
[ðeə(r)] . [-]
there . [22]
那里 . [-]

如果那里有老鼠的话，它发出的噪音足以吓走所有的老鼠。[22]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[faɪn] [taɪmz] [ʌp] [steəz] .
FINE TIMES UP STAIRS .
美好的 时代 向上 楼梯 .

楼上时光美好。

[ˌen 'iː] ['sætədeɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [wɪð] ['æbi]

ne	Saturday	in	July	the	children	had	expected	to	take	a	ride	with	Abby
ne	周六	在	七月	这	孩子们	有	预期的	到	拿	一个	骑	和	艾比

[meɪps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [mɑːk] .

Mapes	and	her	brother	Mark	.
马佩斯	和	她	兄弟	标记	.

七月的一个星期六，孩子们原本打算和艾比·梅普斯以及她的弟弟马克一起兜风。

['mɪstə(r)] . [məpɪs] [mæn][sæm][wɒz; wəz][tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

Mr	.	Mapes's	man	Sam	was	to	drive	the	wagon	,	and	they	were	going
先生	.	马佩斯	男人	山姆	曾是	到	驾驶	这	车皮	,	和	他们	是	去

[tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪlvə(r)] [sprɪŋ] ,

to	the	"	Silver	Spring	,
到	这	"	银	春天	,

马普斯先生的仆人萨姆负责驾车，他们要去"银泉"。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'baʊt] [θriː] [-]

"	as	it	was	called	,	a	beautiful	spring	of	water	about	three	[	23	]
"	作为	它	曾是	称为	,	一个	美丽的	春天	的	水	关于	三	[	-	]

正如它所称呼的那样，一个美丽的泉水，大约有三[23]

[maɪlz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bɑːndiːz] [haʊs] , [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][mɑːk] [məpɪs] ['ʌŋkəlz] ,

miles	from	Mr	.	Bondy's	house	,	and	not	far	from	Mark	Mapes's	uncle's	,
英里	从	先生	.	邦迪的	房子	,	和	不是	远的	从	标记	马佩斯	叔叔的	,

距离邦迪先生家几英里，离马克·梅普斯叔叔家也不远，

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] ,

where	the	children	were	all	expected	to	take	tea	,
在哪里	这	孩子们	是	全部	预期的	到	拿	茶	,

孩子们都要喝茶，

[ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][həʊm][baɪ][dɑːk] .

and	Sam	was	to	bring	them	home	by	dark	.
和	山姆	曾是	到	带来	他们	家	经过	黑暗的	.

山姆要在天黑前把他们带回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði]

They	had	talked	it	over	for	several	weeks	;	but	at	last	,	when	the
他们	有	谈话	它	超过	为了	一些	周	;	但	在	最后的	,	什么时候	这

[lɒŋ] - [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [keɪm] ,

long	-	looked	for	day	came	,
长的	-	看起来	为了	天	来了	,

他们为此商议了好几个星期；但最终，当期盼已久的日子到来时，

[reɪn] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

rain	came	with	it	.
雨	来了	和	它	.

随之而来的是雨。

[reɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ;

Rain	was	very	good	for	the	gardens	,	but	not	very	good	for	visiting	;
雨	曾是	非常	好的	为了	这	花园	,	但	不是	非常	好的	为了	访问	;

下雨对花园很好，但对参观花园却不太好；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][həʊm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	the	children	had	to	stay	at	home	disappointed	.
和	这	孩子们	有	到	停留	在	家	失望的	.

孩子们只能失望地待在家里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	very	sorry	they	could	not	go	,	but	they	made	no	noise	about	it	.
他们	是	非常	对不起	他们	可以	不是	去	,	但	他们	制成	不	噪音	关于	它	.

他们很遗憾不能去，但他们没有抱怨。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	tried	to	make	the	best	of	it	.
他们	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	.

他们尽力做到最好。

[ðeɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɒp] ['reɪnɪŋ] [baɪ] [nuːn] . [-]

They	hoped	it	might	stop	raining	by	noon	.	[	24	]
他们	希望	它	可能	停止	下雨	经过	中午	.	[	-	]

他们希望中午之前雨能停。[24]

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [θriː]

They	would	still	be	in	time	,	for	they	had	not	expected	to	start	before	three
他们	会	仍然	是	在	时间	,	为了	他们	有	不是	预期的	到	开始	前	三

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

他们还是能赶上的，因为他们原本就没打算在三点之前开始。

[bʌt; bət] [nuːn] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['weðə(r)] .

But	noon	came	without	any	signs	of	clear	weather	.
但	中午	来了	没有	任何	标志	的	清除	天气	.

但到了中午，天气依然没有放晴的迹象。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

So	,	after	dinner	,
所以	,	后	晚餐	,

晚饭后，

[mɑːk] [meɪps] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [let] [sæm] [teɪk] [ðem; ðəm] [nekst]

Mark	Mapes	came	over	to	say	that	his	father	would	let	Sam	take	them	next
标记	马佩斯	来了	超过	到	说	那	他的	父亲	会	让	山姆	拿	他们	下一个

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

马克·梅普斯过来告诉他，他父亲会让萨姆下周六带他们去。

[bɪ'fɔː(r)] [mɑːk] [went] [bæk] , ['ælɪs] ,

Before	Mark	went	back	,	Alice	,
前	标记	去	后退	,	爱丽丝	,

在马克回去之前，爱丽丝

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

who	had	been	for	some	time	thinking	how	to	pass	away	the	afternoon	,
WHO	有	到过	为了	一些	时间	思维	如何	到	经过	离开	这	下午	,

他一直在思考如何打发下午的时间，

[went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

went	to	her	mother	and	whispered	:
去	到	她	母亲	和	低声说道	:

她走到母亲身边，低声说道：

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [mɑːk] [tuː; tə] [ɑːsk] ['æbi] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [pleɪ]

"	Shall	I	tell	Mark	to	ask	Abby	to	come	over	here	this	afternoon	and	play
"	将	我	告诉	标记	到	问	艾比	到	来	超过	这里	这	下午	和	玩

[wɪð] [ˌem 'iː] ? "

with	me	?	"
和	我	?	"

“我该让马克邀请艾比今天下午过来和我一起玩吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . [-]

"	You	may	,	if	you	wish	,	"	replied	her	mother	.	[	25	]
"	你	可能	,	如果	你	希望	,	"	回复	她	母亲	.	[	-	]

“如果你愿意的话，你可以，”她母亲回答说。[25]

['ælɪs] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [mɑ:k][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ,

Alice	ran	to	the	door	,	which	Mark	had	by	this	time	reached	on	his	way	out	,
爱丽丝	跑	到	这	门	,	哪个	标记	有	经过	这	时间	达到	在	他的	方式	出去	,

爱丽丝跑向门口，这时马克已经走到门口准备离开。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	gave	him	her	message	for	his	sister	.
和	给予	他	她	信息	为了	他的	姐姐	.

并把她要转告他妹妹的话转达给了他。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bɑ:ndi:z] , [mɑ:k]

As	the	house	was	only	a	short	distance	from	Mr	.	Bondy's	,	Mark
作为	这	房子	曾是	仅有的	一个	短的	距离	从	先生	.	邦迪的	,	标记

[wɒz; wəz] [su:n] [bæk] [ə'gen] ,

was	soon	back	again	,
曾是	很快	后退	再次	,

由于房子离邦迪先生家很近，马克很快就又回来了。

['traɪɪŋ] , [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] , [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] ['æbi:z] [hed] .

trying	,	as	best	he	could	,	to	hold	a	big	umbrella	over	Abby's	head	.
尝试	,	作为	最好的	他	可以	,	到	抓住	一个	大的	伞	超过	艾比的	头	.

他尽力为艾比撑起一把大伞。

[hi:; hi][felt] ['veri] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['veri] [wel] .

He	felt	very	large	,	but	he	could	not	manage	the	umbrella	very	well	.
他	毛毡	非常	大的	,	但	他	可以	不是	管理	这	伞	非常	出色地	.

他觉得自己个子很高，但却不太会用伞。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

He	was	only	six	years	old	,	and	hardly	strong	enough	.
他	曾是	仅有的	六	年	老的	,	和	几乎	强的	足够的	.

他当时只有六岁，身体还很弱。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

Besides	,	his	sister	was	so	much	taller	than	he	,
除了	,	他的	姐姐	曾是	所以	很多	更高	比	他	,

此外，他妹妹比他高得多。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ɒf(ə)n] [kɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hʊd] ,

that	the	points	of	the	umbrella	often	caught	in	her	hood	,
那	这	积分	的	这	伞	经常	捕捉	在	她	兜帽	,

伞尖经常勾住她的兜帽，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and	nearly	tore	it	from	her	head	.
和	几乎	撕裂	它	从	她	头	.

几乎把它从她头上扯了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [-]

They	were	hardly	seated	before	[	26	]
他们	是	几乎	坐着	前	[	-	]

他们之前几乎没有坐下[26]

['ælɪs] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][gəʊ][ʌp] ['gærət][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .

Alice	asked	her	mother	if	they	might	not	go	up	garret	and	play	a	while	.
爱丽丝	问	她	母亲	如果	他们	可能	不是	去	向上	阁楼	和	玩	一个	尽管	.

爱丽丝问她妈妈，她们能不能去阁楼上玩一会儿。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] " [jes] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [steəz] .

She	told	them	"	Yes	,	"	and	they	all	started	up	stairs	.
她	讲述	他们	"	是的	,	"	和	他们	全部	开始	向上	楼梯	.

她对他们说"是的"，然后他们都开始上楼了。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['mægi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [dɒlz]
Alice **and** **Maggie** **stopped** **a** **moment** **in** **the** **nursery** **to** **get** **some** **dolls**
爱丽丝 和 玛吉 停止 一个 片刻 在 这 苗圃 到 得到 一些 娃娃
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,
and **other** **toys** **,**
和 其他 玩具 ,

爱丽丝和玛吉在育婴室里停了一会儿，去拿一些娃娃和其他玩具。

[waɪl] ['æbi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
while **Abby** **took** **little** **Jimmie** **by** **the** **hand** **and** **helped** **him** **along** **.**
尽管 艾比 采取 小的 吉米 经过 这 手 和 帮助 他 沿着 .

艾比牵着小吉米的手，搀扶着他往前走。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['gærət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] .
When **they** **reached** **the** **garret** **they** **were** **soon** **at** **their** **play** **.**
什么时候 他们 达到 这 阁楼 他们 是 很快 在 他们的 玩 .

他们到达阁楼后，很快就开始玩耍了。

[ðə; ði][əʊld] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] ,
The **old** **toys** **were** **taken** **from** **the** **table** **,** **and** **,** **with** **the** **new** **ones** **,**
这 老的 玩具 是 已采取 从 这 桌子 , 和 , 和 这 新的 一个 ,

旧玩具被从桌子上拿走，和新玩具放在一起。

[meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
made **enough** **to** **keep** **them** **busy** **all** **the** **afternoon** **.**
制成 足够的 到 保持 他们 忙碌的 全部 这 下午 .

做出来的量足够他们整个下午忙活了。

[mɑːk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [faʊnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [blɒks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [spɔːt] [-]
Mark **and** **Jimmie** **found** **some** **little** **blocks** **,** **and** **had** **great** **sport** **[** **27** **]**
标记 和 吉米 成立 一些 小的 积木 , 和 有 伟大的 运动 [-]

马克和吉米找到了一些小积木，玩得很开心[27]

[ɪn] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
in **building** **houses** **out** **of** **them** **,** **and** **knocking** **them** **down** **.**
在 建筑 房屋 出去 的 他们 , 和 敲门 他们 向下 .

用它们来建造房屋，然后再把它们拆掉。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [wʌn] [wiːl] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [blɒks] ,
They **also** **took** **the** **cart** **with** **one** **wheel** **and** **loaded** **it** **with** **their** **blocks** **,**
他们 还 采取 这 大车 和 一 车轮 和 已加载 它 和 他们的 积木 ,

他们还把那辆只有一个轮子的手推车拿来，装上了积木。

[ænd; ənd][ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][ləʊd][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gærət][tuː; tə]
and **amused** **themselves** **in** **drawing** **the** **load** **from** **one** **end** **of** **the** **garret** **to**
和 觉得好笑 他们自己 在 绘画 这 加载 从 一 结尾 的 这 阁楼 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the **other** **.**
这 其他 .

他们兴致勃勃地把货物从阁楼的一端拖到另一端。

[ðə; ði][gˈɜːlz][went][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['haʊskiːpɪŋ] .
The **girls** **went** **to** **work** **at** **housekeeping** **.**
这 女孩们 去 到 工作 在 家政 .

女孩们去从事家政服务工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][pɒts] , [ænd; ənd][pænz] , [sʌm; səm] [meɪd] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [sʌm; səm]
They **had** **dishes** **,** **and** **pots** **,** **and** **pans** **,** **some** **made** **of** **china** **,** **some**
他们 有 菜肴 , 和 锅 , 和 平底锅 , 一些 制成 的 中国 , 一些
[ɒv; əv] [wʊd] ,
of **wood** **,**
的 木头 ,

他们有碗碟、锅碗瓢盆，有些是瓷的，有些是木头的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['pjuːtə(r)] .

and	some	of	pewter	.
和	一些	的	锡	.

还有一些锡器。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['hɑːdli] [tuː] [həʊl] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][lɒt] .

There	were	hardly	two	whole	ones	in	the	lot	.
那里	是	几乎	二	所有的	一个	在	这	很多	.

里面几乎没有两个完整的。

['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [krækt] , [ɔː(r)]['brəʊkən] , [ɔː(r)][bent] .

Nearly	all	were	either	cracked	,	or	broken	,	or	bent	.
几乎	全部	是	任何一个	裂纹	,	或者	破碎的	,	或者	弯曲	.

几乎所有东西都出现了裂缝、破损或弯曲。

['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [naɪs][set][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd][ə; eɪ][set][ɒv; əv]

Alice	had	a	very	nice	set	of	china	dishes	,	and	Maggie	had	a	set	of
爱丽丝	有	一个	非常	好的	放	的	中国	菜肴	,	和	玛吉	有	一个	放	的

[smɔːlə(r)][wʌnz] ,

smaller	ones	,
较小的	一个	,

爱丽丝有一套非常漂亮的瓷器餐具，而玛吉则有一套小一些的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [-]

which	had	[	28	]
哪个	有	[	-	]

其中有[28]

[biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['ʌŋk(ə)l] [fred] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lɑːst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

been	given	to	them	by	Uncle	Fred	for	their	last	Christmas	present	.
到过	给定	到	他们	经过	叔叔	弗雷德	为了	他们的	最后的	圣诞节	展示	.

这是弗雷德叔叔送给他们的最后一个圣诞礼物。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðeɪ] [kept][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n]

But	these	they	kept	on	the	corner	stand	in	the	parlor	,	and	did	not	very	often
但	这些	他们	保留	在	这	角落	站立	在	这	客厅	,	和	做过	不是	非常	经常

[juːz] .

use	.
使用	.

但他们把这些东西放在客厅角落的架子上，并不经常使用。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [blɒks] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [wiːl]

After	a	while	the	boys	got	tired	of	carrying	blocks	in	a	cart	with	only	one	wheel
后	一个	尽管	这	男孩们	得到	疲劳的	的	携带	积木	在	一个	大车	和	仅有的	一	车轮

,

,

,

过了一段时间，男孩们厌倦了用只有一个轮子的小车运送积木。

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

so	they	hunted	around	for	something	else	.
所以	他们	猎杀	大约	为了	某物	别的	.

于是他们开始四处寻找其他东西。

[ðeɪ] [faʊnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['noʊəz] [ɑːk] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

They	found	some	of	the	animals	belonging	to	Noah's	ark	,	and	two	or	three
他们	成立	一些	的	这	动物	属于	到	诺亚的	方舟	,	和	二	或者	三

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

他们找到了一些诺亚方舟上的动物，还有两三个人。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

But	whether	Noah	and	his	wife	were	among	them	I	cannot	say	.
但	无论	诺亚	和	他的	妻子	是	之中	他们	我	不能	说	.

但诺亚和他的妻子是否在其中，我就不得而知了。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['wɪs(ə)l] .

They	also	found	a	tin	trumpet	and	a	wooden	whistle	.
他们	还	成立	一个	锡	喇叭	和	一个	木制的	哨	.

他们还找到了一支锡制小号和一个木制哨子。

[ðə; ði] [-]

The	[	29	]
这	[	-	]

该[29]

['trʌmpɪt] [wɒz; wəz][bent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] ;

trumpet	was	bent	,	and	the	whistle	a	little	cracked	;
喇叭	曾是	弯曲	,	和	这	哨	一个	小的	裂纹	;

小号弯了，哨子也有些裂开了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [skwi:k] [left][ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

but	still	there	was	enough	squeak	left	in	them	to	make	a	noise	.
但	仍然	那里	曾是	足够的	吱	左边	在	他们	到	制作	一个	噪音	.

但它们仍然能发出足够的吱吱声。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

But	such	a	noise	!
但	这样的	一个	噪音	!

但噪音真大!

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

It	sounded	as	if	both	trumpet	and	whistle	had	been	out	in	the	rain	,
它	听起来	作为	如果	两个都	喇叭	和	哨	有	到过	出去	在	这	雨	,

听起来好像小号和哨子都淋过雨了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] .

and	had	become	hoarse	with	a	cold	.
和	有	变得	嘶哑	和	一个	寒冷的	.

他感冒了，嗓子都哑了。

[mɑ:k] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gærət] , ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Mark	and	Jimmie	marched	up	and	down	the	garret	,	making	all	the	noise	they	could	,
标记	和	吉米	行军	向上	和	向下	这	阁楼	,	制作	全部	这	噪音	他们	可以	,

马克和吉米在阁楼里来回踱步，尽可能地制造噪音。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	scraping	their	feet	across	the	floor	.
和	刮擦	他们的	脚	穿过	这	地面	.

它们的脚在地板上刮擦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] [tu:; tə][rest] .

By	and	by	they	sat	down	for	a	moment	on	a	small	trunk	to	rest	.
经过	和	经过	他们	卫星	向下	为了	一个	片刻	在	一个	小的	树干	到	休息	.

过了一会儿，他们坐在一个小树干上休息了一会儿。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] , [mɑ:k] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

When	they	rose	from	the	trunk	,	Mark	moved	it	a	little	with	his	foot	.
什么时候	他们	玫瑰	从	这	树干	,	标记	已搬	它	一个	小的	和	他的	脚	.

他们从树干上站起来时，马克用脚轻轻挪动了一下树干。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [-]

He	stooped	to	[	30	]
他	弯腰	到	[	-	]

他屈尊[30]

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

put	it	back	in	its	place	,
放	它	后退	在	它是	地方	,

把它放回原位。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd]

and	as	he	did	so	he	saw	something	on	the	floor	behind	it	,	and	cried
和	作为	他	做过	所以	他	锯	某物	在	这	地面	在后面	它	,	和	哭

[aʊt] :

out	:
出去	:

这时，他看到后面地板上有什么东西，便喊了起来:

" [heɪ] ! ['dʒɪmi] , [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Hey	!	Jimmie	,	look	here	!
"	嘿	!	吉米	,	看	这里	!

“嘿！吉米，看这里！”

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɑːt] ?

Isn't	this	the	wheel	that	belongs	to	the	cart	?
不是	这	这	车轮	那	属于	到	这	大车	?

这不就是马车的轮子吗?

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [wiːl] .

"	As	he	said	this	,	he	picked	up	from	the	floor	the	missing	wheel	.
"	作为	他	说	这	,	他	挑选	向上	从	这	地面	这	丢失的	车轮	.

“说着，他从地上捡起了丢失的车轮。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

How	it	ever	got	behind	the	trunk	I	don't	know	;	but	there	it	was	,
如何	它	曾经	得到	在后面	这	树干	我	不	知道	;	但	那里	它	曾是	,

我不知道它是怎么跑到后备箱后面的；但它确实在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['æks(ə)l] .

and	the	boys	were	not	long	in	putting	it	on	the	axle	.
和	这	男孩们	是	不是	长的	在	推杆	它	在	这	轴	.

没过多久，男孩们就把它装到了车轴上。

['æbi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [neɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

Abby	found	a	small	nail	on	the	floor	,
艾比	成立	一个	小的	指甲	在	这	地面	,

艾比在地板上发现了一枚小钉子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æks(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ɒn] .

and	put	it	in	the	end	of	the	axle	to	keep	the	wheel	on	.
和	放	它	在	这	结尾	的	这	轴	到	保持	这	车轮	在	.

把它放在车轴末端，以固定车轮。

[ðen] [ðə; ðɪ] [əʊld] [kɑːt] [hæd; həd] [tuː] [wiːlz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [mʌtʃ] ['betə(r)] [-]

Then	the	old	cart	had	two	wheels	,	and	did	the	work	much	better	[	31	]
然后	这	老的	大车	有	二	车轮	,	和	做过	这	工作	很多	更好的	[	-	]

然后旧式马车有两个轮子，工作效率高得多[31]。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] .

than	when	it	went	dragging	along	with	only	one	.
比	什么时候	它	去	拖拽	沿着	和	仅有的	一	.

比之前只拖着一个身子的时候要好得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['veri] ['prɪti] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [brɔ:t] [ʌp] [steəz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

There	was	one	very	pretty	thing	that	the	girls	brought	up	stairs	to	play	with	,
那里	曾是	一	非常	漂亮的	事物	那	这	女孩们	带来	向上	楼梯	到	玩	和	,

女孩们把一件非常漂亮的东西搬上楼来玩，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] .

that	I	must	tell	you	about	.
那	我	必须	告诉	你	关于	.

我必须告诉你这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	I	really	do	not	know	the	name	of	it	.
但	我	真的	做	不是	知道	这	姓名	的	它	.

但我真的不知道它的名字。

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ælɪs] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]

The	lady	who	made	it	and	gave	it	to	Alice	called	it	,	I	think	,	a
这	女士	WHO	制成	它	和	给予	它	到	爱丽丝	称为	它	,	我	思考	,	一个

['bu:dwɑ:(r)] .

boudoir	.
闺房	.

制作并送给爱丽丝的那位女士，我想，称它为闺房。

[wɒt] [æn; ən] [ɒd] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] !

What	an	odd	name	,	isn't	it	!
什么	一个	奇怪的	姓名	,	不是	它	!

真是个奇怪的名字，不是吗!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] ?

Can	you	pronounce	it	?
能	你	发音	它	?

你会读吗?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	a	little	table	about	the	size	and	shape	of	one	half	of	a
它	曾是	一个	小的	桌子	关于	这	尺寸	和	形状	的	一	一半	的	一个

['dɪnə(r)] - [pleɪt] ,

dinner	-	plate	,
晚餐	-	盘子	,

那是一张小桌子，大小和形状大约只有半个餐盘那么大。

[ðə; ði] [bæk] ['bi:ɪŋ] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [raʊnd] .

the	back	being	straight	,	and	the	front	round	.
这	后退	存在	直的	,	和	这	正面	圆形的	.

背部笔直，前部圆润。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θri:] [legz] .

It	was	made	of	wood	,	and	had	three	legs	.
它	曾是	制成	的	木头	,	和	有	三	腿	.

它是木制的，有三条腿。

[ðə; ði][haɪnd][leg][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [bæk] , [-]

The	hind	leg	was	put	in	the	middle	of	the	straight	back	,	[	32	]
这	后	腿	曾是	放	在	这	中间	的	这	直的	后退	,	[	-	]

后腿放在笔直的背部中间，[32]

[ænd; ənd] [went] [ʌp][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][pəʊl] .

and	went	up	some	distance	from	the	top	of	the	table	,	like	a	pole	.
和	去	向上	一些	距离	从	这	顶部	的	这	桌子	,	喜欢	一个	极	.

它像一根杆子一样，从桌子顶部向上延伸了一段距离。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blu:] ['mʌzlɪn] ,

The	table	and	the	pole	were	covered	with	blue	muslin	,
这	桌子	和	这	极	是	涵盖	和	蓝色的	细棉布	,

桌子和柱子上都盖着蓝色细棉布。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ni:tli] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

which	was	neatly	fastened	on	the	top	of	the	table	,
哪个	曾是	整齐地	系紧	在	这	顶部	的	这	桌子	,

它整齐地固定在桌面上，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk][æn; ən]['eɪprən][ɔ:l] [ə'raʊnd] .

and	hung	down	like	an	apron	all	around	.
和	悬挂	向下	喜欢	一个	围裙	全部	大约	.

像围裙一样垂下来。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:lsəʊ] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][tu:; tə][ðə; ði][endz]

A	piece	of	the	same	also	went	from	the	top	of	the	pole	to	the	ends
一个	片	的	这	相同的	还	去	从	这	顶部	的	这	极	到	这	结束

[ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

of	the	back	part	of	the	table	.
的	这	后退	部分	的	这	桌子	.

另一块同样的材料也从杆子的顶部延伸到桌子后部的两端。

[ðen] [ðɪs] [blu:] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [leɪs] .

Then	this	blue	muslin	was	all	covered	with	white	lace	.
然后	这	蓝色的	细棉布	曾是	全部	涵盖	和	白色的	蕾丝	.

然后，这块蓝色薄纱上全部覆盖上了白色蕾丝。

[ðʌs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪs] [tɒp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [leɪs] ['eɪprən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Thus	the	table	had	a	lace	top	over	it	,	a	lace	apron	in	front	of	it	,
因此	这	桌子	有	一个	蕾丝	顶部	超过	它	,	一个	蕾丝	围裙	在	正面	的	它	,

因此，桌子的桌面是蕾丝的，桌子前面也围着蕾丝桌裙。

[ænd; ənd] [leɪs] ['kɜ:tənz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] ,

and	lace	curtains	hanging	from	the	top	of	the	pole	,
和	蕾丝	窗帘	绞刑	从	这	顶部	的	这	极	,

杆顶垂下蕾丝窗帘，

[ænd; ənd] ['naɪsli] ['fɑ:sənd] [wɪð] ['rɪbənz] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] . [-]

and	nicely	fastened	with	ribbons	at	each	corner	of	the	back	.	[	33	]
和	很好	系紧	和	丝带	在	每个	角落	的	这	后退	.	[	-	]

背面每个角都用丝带系好。[33]

[ɒn][ðə; ði][pəʊl] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

On	the	pole	,	a	short	distance	from	the	table	,
在	这	极	,	一个	短的	距离	从	这	桌子	,

在离桌子不远的杆子上，

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [wɪð] [ə; eɪ][gɪlt] [freɪm] .

there	hung	a	cunning	little	looking	-	glass	with	a	gilt	frame	.
那里	悬挂	一个	狡猾	小的	寻找	-	玻璃	和	一个	镀金	框架	.

那里挂着一面精巧的小镜子，镜框是镀金的。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] : [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] , [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə] [wɒʃ]

There	were	several	things	on	the	table	:	a	pincushion	,	a	white	china	wash
那里	是	一些	事物	在	这	桌子	:	一个	针垫	,	一个	白色的	中国	洗

[bəʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] ,

bowl	and	pitcher	,
碗	和	投手	,

桌上有几样东西：一个针垫、一个白色瓷质洗碗盆和一个水壶。

[ə; eɪ][skweə(r)] [sent] ['bɒt(ə)l] , ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [waɪt] ['tʃaɪnə] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [smeld]
a **square** **scent** **bottle** **,** **also** **of** **white** **china** **,** **with** **something** **in** **it** **that** **smelled**
一个 正方形 香味 瓶子 , 还 的 白色的 中国 , 和 某物 在 它 那 闻起来
['swi:tli] ,
sweetly **,**
甜蜜地 ,

一个方形的香水瓶，也是白色瓷质的，里面装着散发着甜香的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [glɑ:s] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kə'ləʊn] ['wɔ:tə(r)] .
and **a** **tiny** **glass** **bottle** **of** **cologne** **water** **.**
和 一个 微小的 玻璃 瓶子 的 科隆 水 .

还有一小瓶古龙水。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tɔɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [pli:zd]
It **was** **really** **a** **beautiful** **toy** **,** **and** **all** **who** **saw** **it** **were** **well** **pleased**
它 曾是 真的 一个 美丽的 玩具 , 和 全部 WHO 锯 它 是 出色地 高兴
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
with **it** **.**
和 它 .

那真是一件漂亮的玩具，所有看到它的人都非常喜欢。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
Alice **did** **not** **often** **play** **with** **it** **,**
爱丽丝 做过 不是 经常 玩 和 它 ,

爱丽丝并不经常玩它。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [steəz] ,
but **she** **saw** **it** **as** **she** **passed** **through** **the** **nursery** **on** **her** **way** **up** **stairs** **,**
但 她 锯 它 作为 她 通过了 通过 这 苗圃 在 她 方式 向上 楼梯 ,

但她上楼经过育婴室时看到了它。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [-]
and **thought** **it** **would** **be** **a** **nice** **[** **34** **]**
和 想法 它 会 是 一个 好的 [-]

并认为这将是一个不错的[34]

[θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
thing **to** **take** **with** **her** **.**
事物 到 拿 和 她 .

她要带的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [əʊld] ,
It **looked** **all** **the** **better** **in** **the** **garret** **,** **because** **there** **were** **so** **many** **old** **,**
它 看起来 全部 这 更好的 在 这 阁楼 , 因为 那里 是 所以 许多 老的 ,

阁楼里看起来更棒了，因为那里有很多旧的，

[ænd; ənd]['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
and **broken** **,** **and** **ugly** **-** **looking** **things** **around** **it** **.** **[** **35** **]**
和 破碎的 , 和 丑陋的 - 寻找 事物 大约 它 . [-]

周围都是破损的、丑陋的东西。[35]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['sʌmbədi] ['kɒmz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
SOMEBODY **COMES** **TO** **SEE** **THEM** **.**
某人 来 到 看 他们 .

有人来看他们。

[hʌs] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

hus	they	played	along	for	two	or	three	hours	,
胡斯	他们	玩	沿着	为了	二	或者	三	小时	,

因此，他们配合演了两三个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sʌn][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	had	as	good	a	time	as	if	the	sun	were	shining	,
和	有	作为	好的	一个	时间	作为	如果	这	太阳	是	灼灼	,

玩得非常开心，就像阳光明媚一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	they	out	in	the	garden	.
和	他们	出去	在	这	花园	.

他们在花园里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] , [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['brəʊkən]['kreɪd(ə)l] ,

The	little	dolls	were	dressed	and	undressed	,	put	into	the	old	broken	cradle	,
这	小的	娃娃	是	穿着	和	脱光衣服	,	放	进入	这	老的	破碎的	摇篮	,

小娃娃们被穿衣脱衣，放进破旧的摇篮里。

[ænd; ənd]['teɪkən][aʊt] [ə'gen] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [-]

and	taken	out	again	,	I	don't	know	how	[	36	]
和	已采取	出去	再次	,	我	不	知道	如何	[	-	]

又被取出来了，我不知道是怎么回事[36]

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

很多次。

[ðə; ði]['buːdwɑː(r)][wɒz; wəz][set][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] ,

The	boudoir	was	set	on	one	of	the	shelves	I	have	told	you	about	,
这	闺房	曾是	放	在	一	的	这	货架	我	有	讲述	你	关于	,

那套闺房摆设就放在我之前跟你说过的一个架子上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkt] [æt; ət] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['hændld] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz]

and	was	looked	at	,	but	was	not	handled	much	,	for	Alice	was
和	曾是	看起来	在	,	但	曾是	不是	处理	很多	,	为了	爱丽丝	曾是

['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

very	careful	of	it	.
非常	小心	的	它	.

人们看过它，但没怎么碰过它，因为爱丽丝非常爱惜它。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][pʊt]

The	plates	and	dishes	were	put	on	the	table	and	taken	off	,	and	put
这	盘子	和	菜肴	是	放	在	这	桌子	和	已采取	离开	,	和	放

[ɒn] [ə'gen] ,

on	again	,
在	再次	,

盘子和碗碟被摆上桌子，又被拿走，然后再放回去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɔːl] [θrəʊn] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	at	last	all	thrown	together	in	a	box	under	the	table	.
和	在	最后的	全部	抛掷	一起	在	一个	盒子	在下面	这	桌子	.

最后，所有东西都被一股脑地扔进桌子底下的一个盒子里。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːndi][hæd; həd][pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði]

I	forgot	to	tell	you	about	the	swing	which	Mr	.	Bondy	had	put	up	in	the
我	忘了	到	告诉	你	关于	这	摇摆	哪个	先生	.	邦迪	有	放	向上	在	这

['gærət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

garret	for	the	children	.
阁楼	为了	这	孩子们	.

我忘了告诉你邦迪先生在阁楼里给孩子们装了个秋千。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːftəz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	a	stout	rope	,	and	hung	from	the	rafters	,	where	it	was
它	曾是	一个	肥硕	绳索	,	和	悬挂	从	这	椽子	,	在哪里	它	曾是

['taɪtli] ['fɑːsənd] .

tightly	fastened	.
紧紧	系紧	.

那是一根粗绳，从屋椽子上垂下来，牢牢地系在那里。

[æn; ən][əʊld] ['kʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɒn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ðɪ]

An	old	cushion	,	which	had	once	been	on	an	arm	-	chair	,	served	as	the
一个	老的	软垫	,	哪个	有	一次	到过	在	一个	手臂	-	椅子	,	服务	作为	这

[siːt] . [-]

seat	.	[	37	]
座位	.	[	-	]

一个旧垫子，曾经放在扶手椅上，被用作了座椅。[37]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [pleɪz] [ðeɪ] [gɒt][ɒn][ðə; ðɪ] [swɪŋ] ;

When	they	were	tired	of	their	other	plays	they	got	on	the	swing	;
什么时候	他们	是	疲劳的	的	他们的	其他	演出	他们	得到	在	这	摇摆	;

当他们玩腻了其他游戏后，就去荡秋千；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɒlz]

and	when	they	were	tired	of	swinging	they	went	back	to	their	dolls
和	什么时候	他们	是	疲劳的	的	摇摆	他们	去	后退	到	他们的	娃娃

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

and	dishes	,
和	菜肴	,

当她们玩腻了秋千，就回去玩她们的洋娃娃和餐具了。

[tɪn] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][əʊld][kɑːt] .

tin	trumpet	and	old	cart	.
锡	喇叭	和	老的	大车	.

锡制喇叭和旧马车。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gærət] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] :

By	and	by	they	became	tired	of	the	garret	,	and	Alice	said	:
经过	和	经过	他们	成为	疲劳的	的	这	阁楼	,	和	爱丽丝	说	:

渐渐地，他们厌倦了阁楼的生活，爱丽丝说道：

" [kʌm] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [steəz] [ə'gen] . "

"	Come	,	let's	go	down	stairs	again	.	"
"	来	, 我们来吧		去	向下	楼梯	再次	.	"

"来，我们再下楼吧。"

" ['sɪstə(r)] , " [sed] ['mægi] , " [lets] [hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [swɪŋ] . "

"	Sister	,	"	said	Maggie	,	"	let's	have	one	more	swing	.	"
"	姐姐	,	"	说	玛吉	,	"	我们来吧	有	一	更多的	摇摆	.	"

"姐姐，"玛吉说，"我们再挥一次杆吧。"

" [aɪ][wɒnt][ə'nʌðə(r)] [swɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	want	another	swing	,	too	,	"	said	Jimmie	.
"	我	想	其他	摇摆	,	也	,	"	说	吉米	.

"我也想再挥一杆，"吉米说。

[səʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] .

So	on	the	swing	they	went	again	.
所以	在	这	摇摆	他们	去	再次	.

于是他们又去荡秋千了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [swʌŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][step][ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] . [-]

They	had	not	swung	long	before	they	heard	a	step	on	the	stairs	.	[	38	]
他们	有	不是	摇摆	长的	前	他们	听到	一个	步	在	这	楼梯	.	[	-	]

他们刚荡了一会儿秋千，就听到楼梯上有脚步声。[38]

" [əʊ] , " [sed] ['ælɪs] , " [ðeə(r)] ['kɒmz] ['fɑːðə(r)] .

"	O	,	"	said	Alice	,	"	there	comes	father	.
"	哦	,	"	说	爱丽丝	,	"	那里	来	父亲	.

“哦,”爱丽丝说,“爸爸来了。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	They	were	not	afraid	to	have	him	come	,	for	he	often	played	with	them	,
"	他们	是	不是	害怕的	到	有	他	来	,	为了	他	经常	玩	和	他们	,

他们并不害怕他来,因为他经常和他们一起玩耍。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

and	loved	to	see	them	enjoy	themselves	.
和	喜爱	到	看	他们	享受	他们自己	.

看到他们玩得开心,我非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm] ['bɪznəs] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,

He	had	come	home	from	business	earlier	than	usual	on	account	of	the	rain	,
他	有	来	家	从	商业	早些时候	比	通常	在	帐户	的	这	雨	,

由于下雨,他比平时更早下班回家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	when	he	found	that	the	children	were	in	the	garret	he	went	up	to	see	them	.
和	什么时候	他	成立	那	这	孩子们	是	在	这	阁楼	他	去	向上	到	看	他们	.

当他发现孩子们在阁楼里时,就上去看他们了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gærət] [flɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [steəz] ,

As	soon	as	his	head	was	seen	above	the	garret	floor	,	as	he	came	up	stairs	,
作为	很快	作为	他的	头	曾是	已见	多于	这	阁楼	地面	,	作为	他	来了	向上	楼梯	,

他刚一露头,从阁楼的地板上走出来,就上楼去了。

['mægi] [kraɪd] [aʊt] :

Maggie	cried	out	:
玛吉	哭	出去	:

玛吉哭喊道:

" [əʊ][pə'pɑː] , [kʌm] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

"	O	papa	,	come	give	me	a	swing	,	and	tell	me	a	story	,
"	哦	爸爸	,	来	给	我	一个	摇摆	,	和	告诉	我	一个	故事	,

“哦,爸爸,来让我荡秋千,给我讲个故事吧。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][sɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] ! " [-]

and	let	me	sit	in	your	lap	!	"	[	39	]
和	让	我	坐	在	你的	膝	!	"	[	-	]

让我坐在你的腿上![39]

" [wel] , [wel] , [mɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːndi] ['lɑːfɪŋ] ,

"	Well	,	well	,	miss	,	"	said	Mr	.	Bondy	laughing	,
"	出色地	,	出色地	,	错过	,	"	说	先生	.	邦迪	笑	,

“哦,哦,小姐,”邦迪先生笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][wʌns] .

"	I	think	you	are	asking	a	great	deal	at	once	.
"	我	思考	你	是	问	一个	伟大的	交易	在	一次	.

我认为你一下子要求太多了。

[ai][kænt] [swɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][læp] ,

I	can't	swing	you	,	and	hold	you	in	my	lap	,
我	不能	摇摆	你	,	和	抓住	你	在	我的	膝	,

我不能把你荡来荡去，也不能把你抱在我的腿上，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] . "

and	tell	you	a	story	all	at	the	same	time	.	"
和	告诉	你	一个	故事	全部	在	这	相同的	时间	.	"

同时还能给你讲个故事。"

" [wel] , [swɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] ['mægi] , " [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] .

"	Well	,	swing	me	now	,	"	said	Maggie	,	"	and	then	tell	me	a	story	.
"	出色地	,	摇摆	我	现在	,	"	说	玛吉	,	"	和	然后	告诉	我	一个	故事	.

“好吧，现在就把我荡起来，”玛吉说，“然后给我讲个故事。”

" [waɪl] ['mægi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [nɔɪz]

"	While	Maggie	was	on	the	swing	they	were	all	startled	by	a	singular	noise
"	尽管	玛吉	曾是	在	这	摇摆	他们	是	全部	惊慌	经过	一个	单数	噪音

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] .

coming	from	the	chimney	.
未来	从	这	烟囱	.

“玛吉在荡秋千的时候，烟囱里传来一声奇怪的响声，把他们都吓了一跳。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [ʌp] ['gærət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]

They	had	heard	it	when	they	first	came	up	garret	,	but	it	was	not	so
他们	有	听到	它	什么时候	他们	第一的	来了	向上	阁楼	,	但	它	曾是	不是	所以

[laʊd] .

loud	.
大声	.

他们第一次上阁楼时就听到了，但当时声音并不大。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [steəz] [ðen] [ɪn][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

They	would	have	gone	down	stairs	then	in	fear	,	but	they	waited	a	moment	,
他们	会	有	已消失	向下	楼梯	然后	在	害怕	,	但	他们	等待	一个	片刻	,

他们当时本想吓得下楼，但他们等了一会儿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [-]

and	,	as	it	did	not	come	[	41	]
和	,	作为	它	做过	不是	来	[	-	]

并且，由于它没有到来[41]

[ə'gen] , [ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [suːn] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

again	,	they	went	on	with	their	play	and	soon	forgot	it	.
再次	,	他们	去	在	和	他们的	玩	和	很快	忘了	它	.

他们继续玩耍，很快就把这件事忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [laʊd] ,

But	now	it	became	quite	loud	,
但	现在	它	成为	相当	大声	,

但现在声音变得很大了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɑːndi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [rʌn] [daʊn] [steəz] .

and	if	Mr	.	Bondy	had	not	been	there	they	would	have	all	run	down	stairs	.
和	如果	先生	.	邦迪	有	不是	到过	那里	他们	会	有	全部	跑步	向下	楼梯	.

如果邦迪先生不在那里，他们都会跑下楼去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] .

But	they	were	not	afraid	while	he	was	by	.
但	他们	是	不是	害怕的	尽管	他	曾是	经过	.

但只要他在身边，他们就不害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	a	strange	noise	,	and	I	can	hardly	tell	you	what	it	was
它	曾是	一个	奇怪的	噪音	,	和	我	能	几乎	告诉	你	什么	它	曾是

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

那是一种奇怪的声音，我很难形容它是什么感觉。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

unless	it	was	like	something	rolling	down	the	chimney	.
除非	它	曾是	喜欢	某物	滚动	向下	这	烟囱	.

除非它像东西从烟囱里滚下来一样。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['æbi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] .

"	What	is	that	?	"	said	Abby	as	she	started	toward	the	stairs	.
"	什么	是	那	?	"	说	艾比	作为	她	开始	朝向	这	楼梯	.

"那是什么？"艾比一边说着，一边走向楼梯。

['mɪstə(r)] . ['bɑːndi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)]

Mr	.	Bondy	smiled	and	said	:	"	Don't	be	afraid	,	children	,	there	is	nothing	here
先生	.	邦迪	微笑	和	说	:	"	不	是	害怕的	,	孩子们	,	那里	是	没有什么	这里

[tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

to	hurt	you	.	"
到	伤害	你	.	"

邦迪先生笑着说："孩子们，别害怕，这里没有什么东西会伤害你们。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [pə'pɑː] , " [sed] ['ælɪs] . [-]

"	But	what	made	the	noise	,	papa	,	"	said	Alice	.	[	41	]
"	但	什么	制成	这	噪音	,	爸爸	,	"	说	爱丽丝	.	[	-	]

"可是爸爸，是什么发出了声音呢？"爱丽丝问道。[41]

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	What	would	you	think	,	"	said	her	father	,
"	什么	会	你	思考	,	"	说	她	父亲	,

"你觉得呢？"她父亲问道。

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni]

"	if	I	should	tell	you	that	the	noise	is	made	by	the	folks	that	live	in	the	chimney
"	如果	我	应该	告诉	你	那	这	噪音	是	制成	经过	这	各位	那	居住	在	这	烟囱

? "

?	"
?	"

"如果我告诉你，噪音是住在烟囱里的人发出的呢？"

" [fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ! " [sed] [mɑːk] [meɪps] .

"	Folks	in	the	chimney	!	"	said	Mark	Mapes	.
"	各位	在	这	烟囱	!	"	说	标记	马佩斯	.

"烟囱里有人！"马克·梅普斯说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? "

"	How	could	anybody	live	there	?	"
"	如何	可以	任何人	居住	那里	?	"

"怎么会有人住在那儿呢？"

" [əʊ][pə'pɑː][ɪz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː 'es] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪdlz] , " [sed] ['ælɪs] .

"	O	papa	is	only	teasing	us	with	one	of	his	riddles	,	"	said	Alice	.
"	哦	爸爸	是	仅有的	戏弄	我们	和	一	的	他的	谜语	,	"	说	爱丽丝	.

"爸爸只是在用他的谜语逗我们玩而已，"爱丽丝说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ə'gen] .
" But there , that's the same noise again .
" 但 那里 , 那就是 这 相同的 噪音 再次 .

“但是，那里又出现了同样的噪音。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "
I wish I knew what made it . "
我 希望 我 知道 什么 制成 它 . "

我真想知道是什么造就了它。

" [pə'hæps] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:ndi] , " [ðə; ði][əʊld][fəʊks][hæv; həv] [bi:n] [aʊt][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] ,
" Perhaps , " said Mr . Bondy , " the old folks have been out to market ,
" 也许 , " 说 先生 . 邦迪 , " 这 老的 各位 有 到过 出去 到 市场 ,

邦迪先生说：“或许，老人们都去赶集了。”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [i:t] . " [-
and are just coming home with something for the children to eat . " [42
]]
他们只是回家给孩子们带些吃的。[42]

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] .
At this they all laughed .
在 这 他们 全部 笑了 .

他们听了都笑了。

['prez(ə)ntli] ['ælɪs] [sed] : " [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] !
Presently Alice said : " O , I know what you mean !
目前 爱丽丝 说 : " 哦 , 我 知道 什么 你 意思是 !

这时，爱丽丝说：“哦，我知道你的意思了！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɜ:rdz][nest][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][əʊld][bɜ:dz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪð]
There's a bird's nest there , and it's the old birds that make the noise with
有 一个 鸟类 巢 那里 , 和 它是 这 老的 鸟类 那 制作 这 噪音 和
[ðeə(r)] [wɪŋz] . "
their wings . "
他们的 翅膀 . "

那里有个鸟巢，是那些老鸟用翅膀发出声音的。

" [haʊ] [kʊd; kəd]['lɪt(ə)l][bɜ:dz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ? " [sed]
" How could little birds live in the chimney , I should like to know ? " said
" 如何 可以 小的 鸟类 居住 在 这 烟囱 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? " 说
['mægi] .
Maggie .
玛吉 .

“我想知道，小鸟怎么能住在烟囱里呢？”玛吉说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [sməʊk] [wʊd] [get][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][draɪv][ðem; ðəm][aʊt] . "
" I should think the smoke would get in their eyes and drive them out . "
" 我 应该 思考 这 抽烟 会 得到 在 他们的 眼睛 和 驾驶 他们 出去 . "

“我想烟雾会迷住他们的眼睛，把他们吓跑。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" But they do live there , " said her father .
" 但 他们 做 居住 那里 , " 说 她 父亲 .

“但他们确实住在那里，”她父亲说。

" ['ælɪs] [hæz; həz] [gest] [raɪt] .
" Alice has guessed right .
" 爱丽丝 有 猜对了 正确的 .

“爱丽丝猜对了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['swɔləuz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

There	is	no	doubt	a	nest	of	swallows	somewhere	in	the	chimney	.
那里	是	不	怀疑	一个	巢	的	燕子	某处	在	这	烟囱	.

毫无疑问，烟囱里某个地方有个燕子窝。

[ðə; ði] [əʊld] [bɜ:dz] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [flaɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] ,

The	old	birds	go	out	and	get	flies	,	and	bring	them	to	the	little	birds	,
这	老的	鸟类	去	出去	和	得到	苍蝇	,	和	带来	他们	到	这	小的	鸟类	,

老鸟们出去捉苍蝇，然后把苍蝇带给小鸟们。

[hu:] ['əʊpən] [ðeə(r)] [-]

who	open	their	[	43	]
WHO	打开	他们的	[	-	]

谁打开他们的[43]

[maʊðz] [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [drɒp] [ðem; ðəm] [ɪn] . "

mouths	while	the	old	ones	drop	them	in	.	"
嘴	尽管	这	老的	一个	降低	他们	在	.	"

老人们把它们扔进嘴里时，小人们的嘴巴却在里面。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['fʌni] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

"	Isn't	that	funny	,	"	said	little	Jimmie	,	who	had	heard	all	that	was	said	.
"	不是	那	有趣的	,	"	说	小的	吉米	,	WHO	有	听到	全部	那	曾是	说	.

“真好笑，”小吉米说道，他听到了刚才的一切。

" [pə'pɑ:] , " [sed] ['mægi] , " [woʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɔləuz] ? "

"	Papa	,	"	said	Maggie	,	"	won't	you	tell	us	some	more	about	the	swallows	?	"
"	爸爸	,	"	说	玛吉	,	"	惯于	你	告诉	我们	一些	更多的	关于	这	燕子	?	"

“爸爸，”玛吉说，“您能不能再给我们讲讲燕子的故事？”

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ['stɔ:ri] ?

"	Shall	I	tell	you	a	swallow	story	?
"	将	我	告诉	你	一个	吞	故事	?

“我给你讲个燕子的故事好吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [əʊ] [jes] , [du:; də] , [du:; də] , " [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] .

"	O	yes	,	do	,	do	,	"	all	the	children	said	.
"	哦	是的	,	做	,	做	,	"	全部	这	孩子们	说	.

“哦，是的，做吧，做吧，”孩子们齐声说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɔ:l] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['veri] [stɪl] . " [-]

"	Then	you	must	all	sit	down	,	and	be	very	still	.	"	[	44	]
"	然后	你	必须	全部	坐	向下	,	和	是	非常	仍然	.	"	[	-	]

“那么你们都要坐下，并且保持安静。”[44]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['stɔ:ri] .

THE	SWALLOW	STORY	.
这	吞	故事	.

燕子的故事。

[ˌbiː.biːˈwaɪ][ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] ; [mɑːk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt][ɒn]

bby	and	Alice	took	a	seat	on	an	old	trunk	;	Mark	and	Jimmie	sat	on
宝贝	和	爱丽丝	采取	一个	座位	在	一个	老的	树干	;	标记	和	吉米	卫星	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ;

the	floor	;
这	地面	;

宝贝和爱丽丝坐在一个旧箱子上；马克和吉米坐在地板上；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːndi][gɒt][æn; ən][əʊld][tʃeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bæk] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Bondy	got	an	old	chair	,	with	the	back	broken	,	and	took	his
和	先生	.	邦迪	得到	一个	老的	椅子	,	和	这	后退	破碎的	,	和	采取	他的

[siːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

seat	on	it	,
座位	在	它	,

邦迪先生找来一把椅背断了的旧椅子，坐了下来。

['həʊldɪŋ] ['mægi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

holding	Maggie	in	his	arms	.
保持	玛吉	在	他的	武器	.

他抱着玛吉。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kwaɪət][hiː; hi][bɪ'gæn] : [-]

When	they	were	all	quiet	he	began	:	[	45	]
什么时候	他们	是	全部	安静的	他	开始	:	[	-	]

当大家都安静下来后，他开始说道：[45]

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] [dʒeɪn] [klɑːk] [wʌns] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə]['vɪzɪt]

"	A	little	girl	named	Jane	Clark	once	went	with	her	mamma	to	visit
"	一个	小的	女孩	命名	简	克拉克	一次	去	和	她	妈妈	到	访问

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

her	grandma	in	the	country	.
她	奶奶	在	这	国家	.

“从前，有个名叫简·克拉克的小女孩和她的妈妈一起去乡下看望她的奶奶。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['weikən] [baɪ][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ə'baʊt]

During	the	night	Mrs	.	Clark	was	several	times	wakened	by	strange	noises	about
期间	这	夜晚	太太	.	克拉克	曾是	一些	时代	醒来	经过	奇怪的	噪音	关于

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] .

the	chimney	of	the	room	where	she	slept	.
这	烟囱	的	这	房间	在哪里	她	睡着了	.

夜里，克拉克太太好几次被她睡觉的房间烟囱附近传来的奇怪声音惊醒。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [tuː] ['saʊndli] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

But	Jane	was	so	tired	that	she	slept	too	soundly	to	hear	anything	.
但	简	曾是	所以	疲劳的	那	她	睡着了	也	稳固地	到	听到	任何事物	.

但简太累了，睡得太沉，什么也没听到。

" [wʌns] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [laʊdə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	Once	Mrs	.	Clark	sat	up	in	bed	as	the	noise	came	louder	than	usual	,
"	一次	太太	.	克拉克	卫星	向上	在	床	作为	这	噪音	来了	更大声	比	通常	,

“克拉克太太听到噪音比平时更大时，便从床上坐了起来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [læmp] ,

and	she	saw	,	by	the	light	of	the	night	-	lamp	,
和	她	锯	,	经过	这	光	的	这	夜晚	-	灯	,

借着夜灯的光亮，她看见了

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

a	bundle	of	straw	tumble	down	from	the	chimney	into	the	fireplace	.
一个	捆	的	稻草	翻滚	向下	从	这	烟囱	进入	这	壁炉	.

一捆稻草从烟囱里滚落到壁炉里。

[ðə; ði] [strɔ:] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ju:st] [-]

The	straw	had	been	put	into	the	chimney	,	which	was	never	used	[	46	]
这	稻草	有	到过	放	进入	这	烟囱	,	哪个	曾是	绝不	用过的	[	-	]

稻草被放进了烟囱里，但烟囱从未被使用过[46]。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [daʊn] .

for	a	fire	,	to	keep	the	cold	wind	from	blowing	down	.
为了	一个	火	,	到	保持	这	寒冷的	风	从	吹	向下	.

用来生火，防止寒风吹下来。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [naʊ] [stɒpt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klɑ:k] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

"	The	noise	now	stopped	,	and	Mrs	.	Clark	went	to	sleep	.
"	这	噪音	现在	停止	,	和	太太	.	克拉克	去	到	睡觉	.

“噪音停止了，克拉克太太睡着了。”

['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [dʒeɪn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

Early	next	morning	Jane	jumped	out	of	bed	,
早期的	下一个	早晨	简	跳了起来	出去	的	床	,

第二天一大早，简就从床上跳了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:d] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

and	as	she	touched	the	floor	a	little	bird	started	from	a	corner	of
和	作为	她	感动	这	地面	一个	小的	鸟	开始	从	一个	角落	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

当她脚触地面时，一只小鸟从房间的角落里飞了出来。

[ænd; ənd] [flu:] ['fraɪt(ə)nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	flew	frightened	toward	the	window	.
和	飞翔	害怕	朝向	这	窗户	.

惊恐地朝窗户飞去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][get] [θru:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

But	it	could	not	get	through	,	for	the	window	was	shut	.
但	它	可以	不是	得到	通过	,	为了	这	窗户	曾是	关闭	.

但它无法穿过去，因为窗户关着。

" ['ɑ:ftə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ]

"	After	flying	all	around	the	room	until	it	was	tired	,	the	bird	was	caught	by
"	后	飞行	全部	大约	这	房间	直到	它	曾是	疲劳的	,	这	鸟	曾是	捕捉	经过

['mɪsɪz] . [klɑ:k] ,

Mrs	.	Clark	,
太太	.	克拉克	,

“这只鸟在房间里飞来飞去，直到筋疲力尽，最后被克拉克太太抓住了。”

[hu:] [let][dʒeɪn][həʊld][ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

who	let	Jane	hold	it	carefully	in	her	hand	.
WHO	让	简	抓住	它	小心	在	她	手	.

谁让简小心翼翼地把它拿在手里。

" [ɪts] [nest] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] [-]

"	Its	nest	was	near	the	top	of	the	chimney	,	and	somehow	or	[	47	]
"	它是	巢	曾是	靠近	这	顶部	的	这	烟囱	,	和	不知何故	或者	[	-	]

“它的巢穴靠近烟囱顶部，不知何故或[47]

['ʌðə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən] [daʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɔ:] [wɪtʃ] [stɒpt] [ʌp][ðə; ði]

other	it	had	fallen	down	during	the	night	upon	the	straw	which	stopped	up	the
其他	它	有	倒下	向下	期间	这	夜晚	之上	这	稻草	哪个	停止	向上	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

另一种可能是它在夜间掉落在了堵塞烟囱的稻草上。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .

It	tried	to	fly	up	again	,	but	could	not	.
它	尝试	到	飞	向上	再次	,	但	可以	不是	.

它试图再次飞起来，但失败了。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ,

Each	time	it	tried	it	fell	back	on	the	straw	,	until	it	loosened	the	bundle	,
每个	时间	它	尝试	它	跌倒	后退	在	这	稻草	,	直到	它	松动	这	捆	,

它每次尝试都会跌回稻草上，直到把捆扎物弄松为止。

[wɪtʃ] [fel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

which	fell	with	it	to	the	floor	.
哪个	跌倒	和	它	到	这	地面	.

它和它一起掉到了地上。

" ['mɪsɪz] . [klɑːk] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [bruːz] [ə'pɒn]

"	Mrs	.	Clark	looked	at	it	very	carefully	,	but	could	not	find	any	bruise	upon
"	太太	.	克拉克	看起来	在	它	非常	小心	,	但	可以	不是	寻找	任何	挫伤	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

克拉克太太仔细地看了看，但没有发现任何瘀伤。

[dʒeɪn] [æt; ət] [fɜːst] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk]

Jane	at	first	wanted	her	mother	to	get	a	cage	,	and	let	her	take
简	在	第一的	通缉	她	母亲	到	得到	一个	笼	,	和	让	她	拿

[ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

it	home	.
它	家	.

简一开始希望她妈妈给她买个笼子，让她带回家。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [daɪ] [ɪf]

But	when	her	mother	told	her	that	the	poor	little	thing	would	die	if
但	什么时候	她	母亲	讲述	她	那	这	贫穷的	小的	事物	会	死	如果

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,

shut	up	in	a	cage	,
关闭	向上	在	一个	笼	,

但当她母亲告诉她，如果把这可怜的小家伙关在笼子里就会死时，

[dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .

Jane	was	willing	to	let	it	go	.
简	曾是	愿意的	到	让	它	去	.

简愿意放下这件事。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [-]

"	She	took	it	again	in	her	[	48	]
"	她	采取	它	再次	在	她	[	-	]

“她又把它拿进了她的[48]

[hænd] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] ['feðər] [ɒn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [bæk] .

hand	,	and	gently	smoothed	down	the	feathers	on	its	head	and	back	.
手	,	和	轻轻地	平滑	向下	这	羽毛	在	它是	头	和	后退	.

用手轻轻抚平它头部和背部的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪts] [bɪl] , [sed] : - [gəʊ] ,

She	then	opened	the	window	,	and	kissing	it	on	its	bill	,	said	:	'	Go	,
她	然后	打开	这	窗户	,	和	接吻	它	在	它是	账单	,	说	:	-	去	,

然后她打开窗户，亲吻了一下窗框，说道：“走吧。”

['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [nest] [ə'gen] . -

little	birdie	,	go	,	and	find	your	nest	again	.	'
小的	小鸟球	,	去	,	和	寻找	你的	巢	再次	.	-

小鸟儿，快去找回你的巢穴吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊ] [spred] [ɪts]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [su:n] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] . " [-]

And	the	swallow	spread	its	little	wings	and	soon	was	out	of	sight	.	"	[	49	]
和	这	吞	传播	它是	小的	翅膀	和	很快	曾是	出去	的	视线	.	"	[	-	]

燕子展开小翅膀，很快就消失不见了。[49]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət] .

COMING	DOWN	FROM	THE	GARRET	.
未来	向下	从	这	阁楼	.

从阁楼下来。

[hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] , [pə'pɑ:] , " [sed] ['mægi] .

hat	was	a	pretty	story	,	papa	,	"	said	Maggie	.
帽子	曾是	一个	漂亮的	故事	,	爸爸	,	"	说	玛吉	.

"爸爸，那真是一个美丽的故事，"玛吉说。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ə'nʌðə(r)] ? "

"	Wont	you	tell	us	another	?	"
"	惯于	你	告诉	我们	其他	?	"

"您就不能再讲一个吗？"

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Not	this	time	,	I	guess	,	my	child	.
"	不是	这	时间	,	我	猜测	,	我的	孩子	.

"看来这次不会了，我的孩子。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] : [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ? " [-]

But	tell	me	:	how	would	you	like	to	live	in	a	chimney	?	"	[	50	]
但	告诉	我	:	如何	会	你	喜欢	到	居住	在	一个	烟囱	?	"	[	-	]

但请告诉我：你愿意住在烟囱里吗？[50]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

The	children	laughed	at	this	,	and	said	that	it	was	not	possible	.
这	孩子们	笑了	在	这	,	和	说	那	它	曾是	不是	可能的	.

孩子们听了哈哈大笑，说这不可能。

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['gærət] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:ndi] .

"	Well	,	then	,	how	would	you	like	to	live	in	a	garret	?	"	asked	Mr	.	Bondy	.
"	出色地	,	然后	,	如何	会	你	喜欢	到	居住	在	一个	阁楼	?	"	问	先生	.	邦迪	.

"那么，你愿意住在阁楼里吗？"邦迪先生问道。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

Of	course	they	none	of	them	cared	to	do	that	.
的	课程	他们	没有任何	的	他们	关心	到	做	那	.

当然，他们谁也不愿意这么做。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)] , " [sed] ['æbi] .

"	It	would	be	too	cold	in	winter	,	"	said	Abby	.
"	它	会	是	也	寒冷的	在	冬天	,	"	说	艾比	.

"冬天会太冷，"艾比说。

" [ænd; ənd] [tu:] [hɒt][ɪn] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['ælɪs] .

"	And	too	hot	in	summer	,	"	said	Alice	.
"	和	也	热的	在	夏天	,	"	说	爱丽丝	.

"而且夏天太热了，"爱丽丝说。

" [ænd; ənd] [tu:] [dɑ:k] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [mɑ:k] .

"	And	too	dark	all	the	time	,	"	said	Mark	.
"	和	也	黑暗的	全部	这	时间	,	"	说	标记	.

"而且总是太黑了，"马克说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] , " [sed] ['mægi] .

"	I	should	be	afraid	of	the	rats	and	mice	,	"	said	Maggie	.
"	我	应该	是	害怕的	的	这	老鼠	和	小鼠	,	"	说	玛吉	.

"我应该害怕老鼠才对，"玛吉说。

" [ai] [wʊd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [gʌn] , " [sed] ['dʒɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [-]

"	I	would	shoot	them	with	my	gun	,	"	said	Jimmie	,	who	was	very	[	51	]
"	我	会	射击	他们	和	我的	枪	,	"	说	吉米	,	WHO	曾是	非常	[	-	]

"我会用枪射杀他们，"吉米说道，他非常[51]

[bəʊld] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ræts][ænd; ənd][maɪs][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

bold	when	there	were	no	rats	and	mice	to	be	seen	.
大胆的	什么时候	那里	是	不	老鼠	和	小鼠	到	是	已见	.

当周围没有老鼠的时候，他胆子就大了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːndi] ,

"	But	,	my	children	,	"	said	Mr	.	Bondy	,
"	但	,	我的	孩子们	,	"	说	先生	.	邦迪	,

"但是，我的孩子们，"邦迪先生说，

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɒt][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

"	there	are	many	poor	people	who	have	not	as	comfortable	a	place	as
"	那里	是	许多	贫穷的	人们	WHO	有	不是	作为	舒服的	一个	地方	作为

[ðɪs] ['gærət] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

this	garret	to	live	in	.
这	阁楼	到	居住	在	.

"有很多穷人没有像这间阁楼一样舒适的住处。"

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['gærət] [wɪð] [nəʊ][bed][bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]

I	have	seen	them	sometimes	in	a	garret	with	no	bed	but	a	heap	of
我	有	已见	他们	有时	在	一个	阁楼	和	不	床	但	一个	堆	的

['ʃeɪvɪŋz] [ɔː(r)] [strɔː] [tuː; tə][laɪ][ɒn] ,

shavings	or	straw	to	lie	on	,
刨花	或者	稻草	到	说谎	在	,

我有时看到他们住在阁楼里，没有床，只有一堆刨花或稻草可以躺着。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] ['dɜːti] [kwɪlt] .

and	no	covering	but	an	old	,	ragged	,	and	dirty	quilt	.
和	不	覆盖	但	一个	老的	,	破烂不堪	,	和	肮脏的	被子	.

只有一条又旧又破又脏的被子盖着。

[ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] [biːn] ['liːki] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [wet] [wɪð] [snəʊ] [ɔː(r)][reɪn] ,

The	roof	has	been	leaky	and	the	floor	wet	with	snow	or	rain	,
这	屋顶	有	到过	漏水	和	这	地面	湿的	和	雪	或者	雨	,

屋顶漏水，地板被雪或雨水浸湿。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gærət] , ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

and	the	wind	blowing	across	the	garret	,	making	every	one	shiver	with	the	cold	.
和	这	风	吹	穿过	这	阁楼	,	制作	每一个	一	颤抖	和	这	寒冷的	.

寒风吹过阁楼，让每个人都冷得瑟瑟发抖。

" [əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

"	O	it	is	a	sad	sight	to	see	a	poor	sick	woman	lying	in	such	a	[	52	]
"	哦	它	是	一个	伤心	视线	到	看	一个	贫穷的	生病的	女士	说谎	在	这样的	一个	[	-	]

"哦，看到一个可怜的病弱妇女躺在这样的[52]中，真是令人悲伤的景象。"

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]

place	,	and	dying	for	want	of	food	,	while	her	children	are	lying
地方	,	和	垂死	为了	想	的	食物	,	尽管	她	孩子们	是	说谎

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][rægz] ,

around	her	in	rags	,
大约	她	在	破布	,

她身处险境，因饥饿而死，而她的孩子们则衣衫褴褛地躺在她身边。

[ænd; ənd][dɜːt] , [ænd; ənd][kəʊld] , ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæz; həz][nɒt][tuː; tə]

and	dirt	,	and	cold	,	crying	for	bread	which	the	mother	has	not	to
和	污垢	,	和	寒冷的	,	哭泣	为了	面包	哪个	这	母亲	有	不是	到

[gɪv] .

give	.
给	.

还有污垢和寒冷，哭着要面包，但母亲却给不了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] , ['tʃɪldrən] , [huː] [gɪvz] [juː; jʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd]

"	You	ought	to	thank	God	,	children	,	who	gives	you	food	,	and	clothing	,	and
"	你	应该	到	感谢	上帝	,	孩子们	,	WHO	给予	你	食物	,	和	衣服	,	和

[kaɪnd] [frendz] ,

kind	friends	,
种类	朋友们	,

孩子们，你们应该感谢上帝，是他赐予你们食物、衣服和善良的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

and	a	comfortable	house	to	live	in	;
和	一个	舒服的	房子	到	居住	在	;

以及一栋舒适的房子居住;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	we	ought	to	help	the	poor	and	the	sick	all	that	we	can	.
和	我们	应该	到	帮助	这	贫穷的	和	这	生病的	全部	那	我们	能	.

我们应该尽我们所能帮助穷人和病人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [sæd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] ['sʌfə(r)] [ðʌs] ,

"	The	children	felt	sad	when	they	heard	about	the	poor	who	suffer	thus	,
"	这	孩子们	毛毡	伤心	什么时候	他们	听到	关于	这	贫穷的	WHO	遭受	因此	,

孩子们听到穷人遭受这样的苦难，都感到很难过。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	Alice	said	she	was	sure	she	would	like	to	help	them	if	there	were
和	爱丽丝	说	她	曾是	当然	她	会	喜欢	到	帮助	他们	如果	那里	是

['eni] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] .

any	such	living	near	.
任何	这样的	活的	靠近	.

爱丽丝说，如果附近有这样的人，她一定很乐意帮助他们。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [-]

But	by	this	time	the	rain	had	[	53	]
但	经过	这	时间	这	雨	有	[	-	]

但此时雨已经[53]

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

停止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] ,

There	was	a	little	blue	sky	in	the	west	,
那里	曾是	一个	小的	蓝色的	天空	在	这	西方	,

西边有一小片蓝天，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gærət] ['wɪndəʊz] , ['kɑːstɪŋ] [ɪts]

and	soon	the	golden	sunshine	came	through	the	garret	windows	,	casting	its
和	很快	这	金的	阳光	来了	通过	这	阁楼	视窗	,	铸件	它是

['plez(ə)nt] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

pleasant	light	across	the	floor	,
令人愉快的	光	穿过	这	地面	,

很快，金色的阳光透过阁楼的窗户照射进来，将宜人的光线洒在地板上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [tɒɪz] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] [lʊk] [braɪtə] [ænd; ənd]['betə(r)]

and	making	the	old	toys	and	broken	furniture	look	brighter	and	better
和	制作	这	老的	玩具	和	破碎的	家具	看	更亮	和	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

than	they	did	when	all	was	dark	and	gloomy	.
比	他们	做过	什么时候	全部	曾是	黑暗的	和	阴沉	.

让旧玩具和破家具看起来比以前阴暗沉闷的时候更加明亮美观。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tiː] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [steəz] .

Presently	the	tea	bell	rang	,	and	they	hastened	down	stairs	.
目前	这	茶	钟	响铃	,	和	他们	加快	向下	楼梯	.

这时茶铃响了，他们赶紧下楼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

They	had	enjoyed	a	pleasant	afternoon	in	spite	of	the	rain	.
他们	有	享受	一个	令人愉快的	下午	在	尽管如此	的	这	雨	.

尽管下着雨，他们还是度过了一个愉快的下午。

[pə'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	,	if	the	weather	had	been	fine	,	and	they	had	gone	to	the
也许	,	如果	这	天气	有	到过	美好的	,	和	他们	有	已消失	到	这

['sɪlvə(r)] [sprɪŋ] ,

Silver	Spring	,
银	春天	,

或许，如果天气晴朗，他们去了银泉，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plezəntə] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['ælɪs] [sed] [æt; ət][ðə; ði]

they	might	have	had	a	pleasanter	time	;	but	then	,	as	Alice	said	at	the
他们	可能	有	有	一个	更令人愉悦	时间	;	但	然后	,	作为	爱丽丝	说	在	这

[tiː] - ['teɪb(ə)l] , [-]

tea	-	table	,	[	54	]
茶	-	桌子	,	[	-	]

他们本可以过得更愉快；但是，正如爱丽丝在茶桌上所说，[54]

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['swɒləʊ] ,

"	We	should	not	have	heard	that	story	about	the	swallow	,
"	我们	应该	不是	有	听到	那	故事	关于	这	吞	,

我们本不该听到那个关于燕子的故事，

[nɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] ['sʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

nor	about	the	poor	people	that	suffer	so	much	in	the	cold	.
也不	关于	这	贫穷的	人们	那	遭受	所以	很多	在	这	寒冷的	.

也没有人关心那些在寒冷中饱受苦难的穷人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] . "

I	wish	I	could	help	them	.	"
我	希望	我	可以	帮助	他们	.	"

我真希望我能帮到他们。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['æbi] , " [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [sprɪŋ] [nekst] ['sætədeɪ] ,

"	Besides	,	"	said	Abby	,	"	we	can	all	go	to	the	Silver	Spring	next	Saturday	,
"	除了	,	"	说	艾比	,	"	我们	能	全部	去	到	这	银	春天	下一个	周六	,

“此外，”艾比说，“我们下周六都可以去银泉。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] ; [sæm] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

if	it	is	pleasant	;	Sam	will	take	us	.
如果	它	是	令人愉快的	;	山姆	将要	拿	我们	.

如果天气好的话，萨姆会带我们去。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] ,

"	And	so	he	did	,	for	the	next	Saturday	was	a	very	fine	day	,
"	和	所以	他	做过	,	为了	这	下一个	周六	曾是	一个	非常	美好的	天	,

于是他照做了，因为接下来的星期六是个非常晴朗的日子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] .
and **they** **all** **had** **a** **grand** **time** **.**
和 他们 全部 有 一个 盛大 时间 .

他们玩得非常开心。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːnz] : [wʌn] ['stɔːmi] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,
Thus **they** **enjoyed** **two** **pleasant** **afternoons** **:** **one** **stormy** **one** **in** **the** **garret** **,**
因此 他们 享受 二 令人愉快的 下午 : 一 暴风雨 一 在 这 阁楼 ,

于是，他们度过了两个愉快的下午：一个是在阁楼里度过的暴风雨下午；

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [wʌn][baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [sprɪŋ] .
and **one** **bright** **one** **by** **the** **Silver** **Spring** **.**
和 一 明亮的 一 经过 这 银 春天 .

还有一盏明亮的灯，位于银泉附近。

[ðə; ði] [end] . [-]
THE **END** **.** **[** **55** **]**
这 结尾 . [-]

剧终。[55]

['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] .
SUNDAY **-** **SCHOOL** **BOOKS** **.**
星期日 - 学校 图书 .

主日学书籍。

['kɑːltən] & ['lænəˌhæn] , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .
CARLTON **&** **LANAHAN** **,** **805** **Broadway** **,** **N** **.** **Y** **.**
卡尔顿 & 拉纳汉 , - 百老汇 , N . 是 .

卡尔顿和拉纳汉，805 百老汇，纽约

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] ;
THE **GIANT** **-** **KILLER** **;**
这 巨大的 - 杀手 ;

巨人杀手；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst] [faɪt] .
Or **,** **the** **Battle** **which** **all** **must** **Fight** **.**
或者 , 这 战斗 哪个 全部 必须 斗争 .

或者说，这是一场人人都必须面对的战斗。

[tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Two **Illustrations** **.**
二 插图 .

两幅插图。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

['æni] [liː]
ANNIE **LEE**
安妮 李

安妮·李

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] [nɜːs] .
And **her** **Irish** **Nurse** **.**
和 她 爱尔兰 护士 .

还有她的爱尔兰护士。

[θriː] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Three **Illustrations** **.**
三 插图 .

三幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['mɪni] [reɪ] :
MINNIE RAY :
米妮 射线 :

米妮·雷:

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:ks] .
A Story of Faith and Good Works .
一个 故事 的 信仰 和 好的 作品 .

一个关于信仰和善行的故事。

[fɔ:(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Four Illustrations .
四 插图 .

四幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['mɑ:grət] ['kreɪv(ə)n] ;
MARGARET CRAVEN ;
玛格丽特 懦夫 ;

玛格丽特·克雷文;

[ɔ:(r)] , ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .
Or , Beauty of the Heart .
或者 , 美丽 的 这 心 .

或者，心灵之美。

[faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Five Illustrations .
五 插图 .

五幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] .
A BOOK FOR BOYS .
一个 书 为了 男孩们 .

一本写给男孩的书。

['stɔ:riz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hu:] [wʌn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['ɒnə(r)]
Stories of Boys who won their way to Honor
故事 的 男孩们 WHO 韩元 他们的 方式 到 荣誉

男孩们赢得荣誉的故事

[ɔ:(r)] [welθ] [baɪ] [ə'bi:diəns] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['paɪəti] .
or Wealth by Obedience , Industry , and Piety .
或者 财富 经过 服从 , 行业 , 和 虔诚 .

或者说，通过服从、勤奋和虔诚获得财富。

[naɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Nine Illustrations .
九 插图 .

九幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] [lɒst] [kiː] .
THE LOST KEY .
这 丢失的 钥匙 .

丢失的钥匙。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [kres] ['seləz] .
By the Author of " The Little Water - Cress Sellers .
经过 这 作者 的 " 这 小的 水 - 豆瓣菜 卖家 .

作者著有《卖水芹菜的小贩》。

" [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" Five Illustrations .
" 五 插图 .

五幅插图。

18mo . [-]
18mo . [56]
18mo . [-]

18个月。[56]

['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] .
SUNDAY - SCHOOL BOOKS .
星期日 - 学校 图书 .

主日学书籍。

['kɑːltən] & ['lænəˌhæn] , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .
CARLTON & LANAHAN , 805 Broadway , N . Y .
卡尔顿 & 拉纳汉 , - 百老汇 , N . 是 .

卡尔顿和拉纳汉，805 百老汇，纽约

['sʌndeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ;
SUNDAY AMONG THE PURITANS ;
星期日 之中 这 清教徒 ;

清教徒的星期日；

[ɔː(r)] , [ðə; ði][fɜːst] ['twenti] ['sæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
Or , The first Twenty Sabbaths of the Pilgrims
或者 , 这 第一的 二十 安息日 的 这 朝圣者

或者，朝圣者的前二十个安息日

[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
of New England .
的 新的 英格兰 .

新英格兰。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ɔːlkət] .
By Dr . W . A . Alcott .
经过 博士 . W . 一个 . 奥尔科特 .

作者：WA Alcott 博士。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['rəʊlənd] [rænd; rɑːnt] ;
ROLAND RAND ;
罗兰 兰德公司 ;

罗兰·兰德；

[ɔː(r)] , [gɑːdz][pɔː(r); pʊə(r)] .
Or , **God's** **Poor** .
或者 , 神的 贫穷的 .

或者，上帝的穷人。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['edwədz] .
By **Mrs** . **C** . **M** . **Edwards** .
经过 太太 . C . M . 爱德华兹 .

作者：CM Edwards 夫人。

[θriː] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Three **Illustrations** .
三 插图 .

三幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['krɪstʃən] [lʌv]
CHRISTIAN **LOVE**
基督教 爱

基督之爱

['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ɪn][æn; ən]
Contrasted **with** **the** **Love** **of** **the** **World** ; **in** **an**
对比 和 这 爱 的 这 世界 ; 在 一个

与对世界的热爱形成对比；在

[ɪ'pɪstələri] ['nærətɪv] .
Epistolary **Narrative** .
书信体 叙述 .

书信体叙事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . ['mækswel] .
By **Mrs** . **M** . **H** . **Maxwell** .
经过 太太 . M . H . 麦克斯韦 .

作者：MH Maxwell 夫人。

[tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Two **Illustrations** .
二 插图 .

两幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ;
LONDON **IN** **THE** **OLDEN** **TIME** ;
伦敦 在 这 古老的 时间 ;

旧时的伦敦；

[ɔː(r)] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mə'trɒpəlɪs] , [frɒm; frəm]
Or , **Sketches** **of** **the** **English** **Metropolis** , **from**
或者 , 草图 的 这 英语 都会 , 从

或者，英国大都市素描，来自

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
its **Origin** **to** **the** **End** **of** **the** **Sixteenth** **Century** .
它是 起源 到 这 结尾 的 这 第十六 世纪 .

从其起源到十六世纪末。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [bɔɪ] ;
THE FARMER BOY ;
这 农民 男生 ;

农家男孩;

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Or , A Child of Providence led from the
或者 , 一个 孩子 的 普罗维登斯 引领 从 这

或者，一位天意之子引领着.....

[plaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
Plow to the Pulpit .
犁 到 这 讲坛 .

犁地走向讲坛。

[wɪð] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts]
With several Incidents
和 一些 事件

发生多起事件

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .
of his Ministry .
的 他的 部 .

他的部委。

[fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Four Illustrations .
四 插图 .

四幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['træns'kraɪbə(r)] [nəʊt]
Transcriber Note
转录员 笔记

转录者注释

['maɪnə(r)] ['taipəus] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
Minor typos were corrected .
次要的 拼写错误 是 已更正 .

已修正一些小错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神